

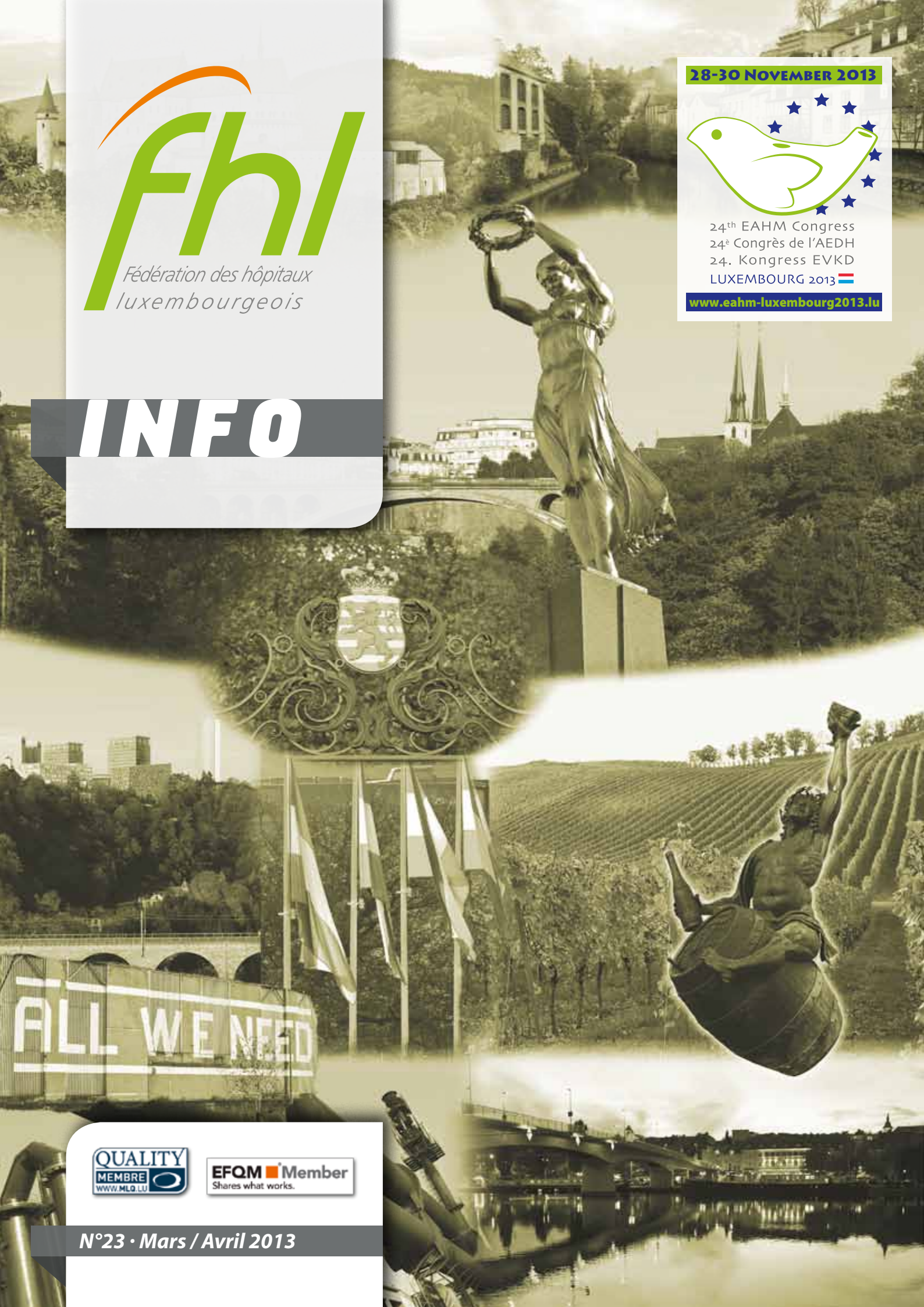
28-30 NOVEMBER 2013



24th EAHM Congress
24^e Congrès de l'AEDH
24. Kongress EVKD
LUXEMBOURG 2013

www.eahm-luxembourg2013.lu

INFO



Exclusivité BCEE

CUMULEZ DES MILES! SUR TERRE ET DANS LES AIRS.

Cumulez des Miles de prime à chacun de vos achats. Et profitez-en deux fois plus chez Luxair* et tous les autres partenaires Miles & More!



MASTERCARD MILES & MORE LUXAIR

- 1 Mile de prime pour chaque euro dépensé avec la carte
- jusqu'à 5 000 Miles de prime comme bonus de bienvenue
- services d'assurance attrayants
- et bien plus encore**

MASTERCARD BUSINESS MILES & MORE LUXAIR

- réservée aux voyageurs d'affaires
- 1,5 Mile de prime par euro dépensé avec la carte
- 10 000 Miles de prime comme bonus de bienvenue
- services d'assurance exclusifs
- et bien plus encore**

Souscrivez dès maintenant et bénéficiez d'avantages attrayants!

Infos sur www.miles.lu, souscription dans votre agence BCEE

Décision rapide récompensée : jusqu'à 250€ de remise sur votre prochain vol Luxair*



SPUERKEESS

Äert Liewen. Är Bank.

Sommaire

Editorial	1
1 ^{er} symposium en médecine nucléaire du 12 décembre 2012	5
Rapport de la conférence du 16 janvier 2013	8
Convention FHL / Croix-Rouge lux.	11
Congrès AEDH, Luxembourg 2013 du 28 au 30 novembre	12
CHdN / CHL - Signature d'une convention de collaboration au niveau administratif	15
FFE - Déploiement réussi d'ORBIS	16
CHEM - Die Vorteile des neuen Service Prehospitalisation	19
CHL - Séminaires du jeudi en chirurgie générale - 1 ^{er} semestre 2013	21
CHdN - ein regionales Traumazentrum	23
3 questions à Frank Gansen, nouveau directeur administratif et financier du CHNP	27
ZithaKlinik - Cycle de conférences le 18 avril 2013	28
CHL - Matinée de spirométrie au Service de pneumologie, le 20 avril 2013	29
REHAZENTER - Le mouvement assisté	30
CHEM - Aeroscout: un système de sécurité des nouveau-nés	33
Projet Happi: 2 ^{ème} comité de pilotage	33
Colloques médico-sportifs d'Eich 2013	34
Le CHEM honore ses collaborateurs méritants	35
La FHL soutient l'île aux clowns	36
CHEM, site Dudelange - Verschenk Däin Häerz	37
BBC-FHL - Résultats BASCOL saison 2012/2013	39
Buchankündigung "Doch nicht unser Kind ..."	39
CFPC Dr R. Widong:	40
- Le projet Esch/Belval	
- Les formations de simulation en santé	
Ministère de la Santé - campagne arrêt cardiaque - réagis!	42
Service de dialyse de l'Hôpital Kirchberg	43
Le Centre Informatique Sectoriel est né: LUXITH G.I.E.	44
ZGZ - Gérez votre poids sans régime	45
Liste des membres de la FHL	46
Liste du personnel de la FHL	48

Editorial

Année 2013: Année des dossiers majeurs



L'année 2013 sera une année chargée pour le secteur hospitalier luxembourgeois confronté à un ensemble de dossiers dont certains méritent le qualificatif de majeurs.

En effet, le règlement grand-ducal du 13 mars 2009 établissant le plan hospitalier national viendra à échéance fin de cette année, les concertations autour du nouveau plan hospitalier devant commencer sous peu.

Après la présentation du rapport d'expertise réalisé à la demande du Ministre de la Santé par le bureau de conseil suisse Lenz, nous sommes en attente de la nouvelle carte sanitaire qui regroupera un ensemble de documents d'information et de prospective sur les établissements hospitaliers et de l'avant-projet du règlement grand-ducal portant établissement du nouveau plan hospitalier et qui - conformément à la loi hospitalière - devra répondre tant aux besoins sanitaires du pays qu'aux contraintes d'une utilisation efficiente des ressources du système hospitalier.

La Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois s'impliquera à fond dans ce dossier et tâchera d'adopter une position concertée sur un dossier clef pour l'organisation future du secteur.

Suite au vote de la loi du 17 décembre 2010 portant réforme du système de soins de santé et modifiant le code de la sécurité sociale et la loi modifiée du 28 août 1998 sur les établissements hospitaliers, les acteurs du secteur étaient conscients qu'une nouvelle étape allait s'ouvrir.

Outre l'introduction d'une enveloppe budgétaire globale pour les établissements hospitaliers, la loi précitée prévoit que pour les activités administratives, logistiques et auxiliaires médicales, la prise en charge par la Caisse Nationale de Santé peut être subordonnée à une organisation nationale des activités visées.

Une organisation nationale des activités sera proposée chaque fois qu'une telle organisation permettra de réaliser, à qualité au moins égale, des économies ou d'offrir, à coût au plus égal, une meilleure qualité.

Dans la convention conclue entre la Caisse Nationale de Santé et la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois en date du 21 décembre 2012, il est d'ores et déjà convenu qu'une approche de mutualisation pour les activités suivantes - à savoir informatique, laboratoires et achat commun - sera élaborée en cours d'année.

Chaque projet de mutualisation se traduira dans un contrat d'objectifs et de moyens entre la FHL et la CNS, les discussions afférentes devant commencer incessamment.

Un autre chantier majeur qui s'ouvrira cette année concerne la renégociation de la convention collective de travail du secteur hospitalier qui devra permettre de repenser - ensemble et en concertation étroite avec nos partenaires sociaux - l'organisation et la gestion de nos ressources humaines afin de les adapter à un environnement en train d'évoluer (contraintes financières et européennes, nouvelle loi hospitalière, réformes dans la Fonction publique, ...) tout en gardant à l'esprit que la présence de collaborateurs motivés et qualifiés est essentielle pour le bon fonctionnement de nos hôpitaux.

D'autre part, l'environnement européen dans lequel vont opérer nos hôpitaux à l'avenir changera fondamentalement avec la transposition de la Directive 2011/24/UE du Parlement Européen et du Conseil du 9 mars 2011 relative à l'application des droits des patients en matière de soins de santé transfrontaliers. Cette transposition sera partiellement déjà réalisée dans le cadre de la future loi relative aux droits et obligations du patient et aux droits et obligations correspondants du prestataire de soins de santé, portant création d'un service national d'information et de médiation dans le domaine de la santé et modifiant la loi modifiée du 28 août 1998 sur les établissements hospitaliers ainsi que la loi modifiée du 2 août 2002 relative à la protection des personnes à l'égard du traitement des données à caractère personnel.

N'oublions pas non plus d'autres dossiers à l'ordre du jour cette année, tels le médecin-coordonateur, le système de documentation médicale hospitalière et bien d'autres encore.

Notons également que deux de nos membres - à savoir la Fondation François-Elisabeth et la ZithaKlinik (anc. Clinique Ste Thérèse) - ont décidé, il y a quelques mois, d'entamer des discussions devant aboutir à une fusion des deux établissements fin de l'année en cours.

Dans ce contexte de mutation du secteur hospitalier, la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois organise les 28 et 29 novembre 2013 à Luxembourg, le congrès de l'Association Européenne des Directeurs d'Hôpitaux (AEDH), cet événement devant rassembler au nouveau centre de conférences à Kirchberg plusieurs centaines de gestionnaires d'hôpitaux et de collaborateurs du monde hospitalier européen et luxembourgeois autour du thème **«La gestion des hôpitaux en temps de crise; contraintes, challenges et opportunités»**.

Le secteur hospitalier ne pourra mener à bon port tous ces dossiers qu'en faisant preuve d'esprit d'ouverture et de solidarité, tout en associant à ses réflexions toutes les parties prenantes.

Paul JUNCK
Président de la FHL



PARLONS DE VOUS

C'est quoi un compte courant à la carte ?

RÉPONDONS À VOS ATTENTES

**VOUS POUVEZ COMPTER SUR LA SEULE BANQUE LUXEMBOURGEOISE
QUI VOUS FAIT BÉNÉFICIER D'UNE EXPERTISE INTERNATIONALE.**



**BGL
BNP PARIBAS**

| La banque d'un monde qui change

bgl.lu



**Mir maachenlech méi sécher.
Votre sécurité nous tient à cœur.**

www.baloise.lu

 **Baloise**
Assurances

1^{er} symposium en médecine nucléaire

Le 12 décembre 2012 la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois et la Division de Radioprotection ont organisé, en collaboration avec la Société Luxembourgeoise de Médecine Nucléaire et l'Association Luxembourgeoise des ATM de Radiologie un premier symposium sur l'assurance de qualité et la radioprotection dans les services de médecine nucléaire à Luxembourg.

Le programme a été élaboré de telle façon que les aspects pratiques soient pris en considération dans tous les domaines de la médecine nucléaire au Luxembourg; SPECT, PET, thérapie par iode 131. Les orateurs venant du Grand-Duché de Luxembourg, de la Belgique ainsi que de la France ont présenté comment l'assurance qualité peut être appliquée en médecine nucléaire.

L'assurance qualité est définie comme l'ensemble des opérations prévues et nécessaires pour garantir, avec un niveau de confiance satisfaisant, qu'une installation ou qu'une procédure fonctionnera de manière satisfaisante conformément à des normes convenues. Pour la médecine nucléaire, ces opérations touchent sur la justification et l'optimisation des examens, les contrôles de qualité des appareils (γ-caméras), la radioprotection des patients et du personnel et les audits.

A Luxembourg, les contrôles de qualité sont obligatoires pour tout

équipement d'imagerie médicale ou des mesures. Un programme est élaboré dans tous les services de médecine nucléaire afin que les caméras, les activimètres et les détecteurs de contamination maintiennent un bon et constant niveau de qualité selon les normes nationales et internationales. Lors du symposium, la cellule de physique médicale de la FHL a expliqué ce programme de contrôles qui a une valeur ajoutée à l'optimisation de l'utilisation des appareils.

Un autre aspect très important à prendre en compte, c'est l'adaptation de l'imagerie aux nouvelles technologies dans le marché de l'imagerie en médecine nucléaire. L'utilisation des semi-conducteurs à la place de scintillateurs dans les caméras offre la possibilité de diminuer les doses injectées au patient et/ou raccourcir le temps d'acquisition. Dr Sc. Laetitia Imbert du CHU de Nancy a présenté l'expérience de son équipe avec une caméra aux semi-conducteurs en fonction principalement pour les examens cardiaques. Son étude a montré qu'il a été possible de diminuer la dose administrée au patient par trois et de réduire le temps d'acquisition par deux en assurant en même temps une bonne qualité d'image. Il s'agit d'un gain considérable pour la radioprotection des patients et du personnel ainsi que pour le flux des examens.

La diminution des doses administrées aux patients a certainement un effet sur la radioprotection du personnel. M. Norbert Leners de la ZithaKlinik est intervenu sur l'actualité des services de médecine nucléaire luxembourgeois au niveau de la radioprotection du personnel, des conditions de travail, des dispositifs de protection existants et des besoins en formation du personnel. Le service de médecine nucléaire doit être



conçu de façon telle à optimiser les conditions de travail de son personnel. M. Leners a également présenté les résultats d'étude sur l'irradiation des extrémités en médecine nucléaire ainsi qu'une évaluation sur le portage des dosimètres.

Il est vrai que les services de médecine nucléaire deviennent de plus en plus réglementés. Le besoin de gérer correctement la radioactivité dans le service ainsi que les déchets nous obligent à être stricts et procéduraux. Les systèmes des audits et de qualité se présentent de plus en plus dans le domaine de la médecine nucléaire. Dans ce contexte, M. Christopher Bonnier et M. Serge Pechon du Centre Hospitalier de Luxembourg ont présenté deux types d'assurance de qualité actifs à Luxembourg. La certification ISO obtenue en 2009 pour le Centre National PET ainsi que l'itinéraire clinique appliqué sur le processus de la thérapie de la thyroïde par iode 131. Les deux approches visent à évaluer et standardiser les procédures et les rôles d'une équipe multidisciplinaire afin d'améliorer la qualité des soins et réduire les risques d'incidents.

Dr Sc. Marlene Vandecapelle de l'Agence Fédérale de Contrôle Nucléaire a parlé des audits cliniques et de son expérience sur le terrain belge (B-QUANUM). Il s'agit d'une adaptation à la situation belge



des audits proposés par l'AIEA. Ces audits obligatoires pour tous les services de médecine nucléaire en Belgique visent sur la gestion de la qualité en médecine nucléaire. Le management, les contrôles et l'assurance qualité, la radioprotection des patients, du personnel et de l'environnement ainsi que les systèmes informatiques et le traitement des données sont évalués à travers des questions adressées à tous les services belges de médecine nucléaire. Le but final est d'auditer et d'accréditer l'ensemble des services.

Du côté médical, Dr Claudine Als de la ZithaKlinik a présenté la pratique de la recherche du ganglion

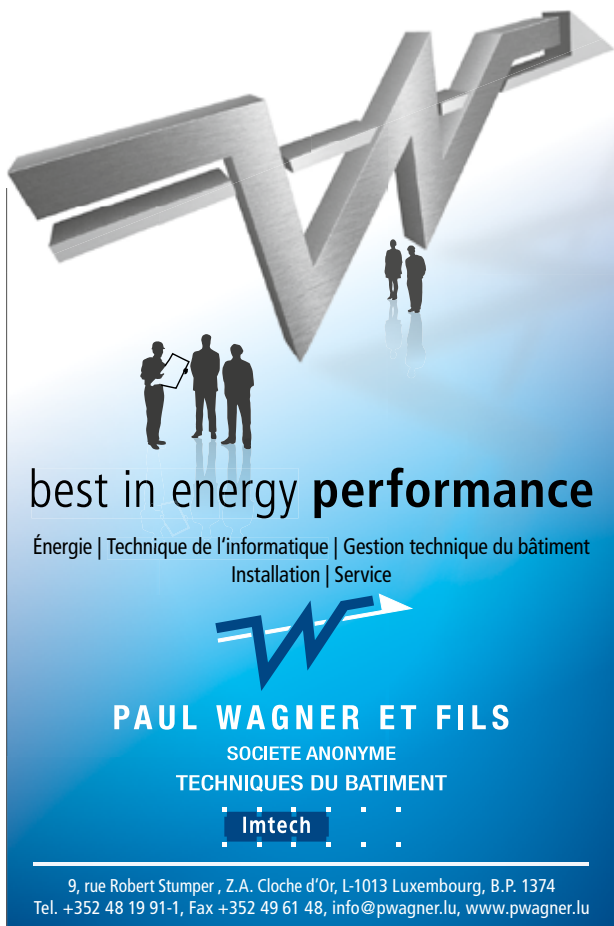
sentinelle par méthode scintigraphique. La technique de base, les indications, le concept, les alternatives ainsi que les limitations technologiques ont été mentionnés.

M. Carlo Back et Mme Alexandra Schreiner de la Division de la Radioprotection du Ministère de la Santé ont fait le point sur la justification des examens en médecine nucléaire, vu les résultats des analyses statistiques dans le projet Dose DataMed2. Dose DataMed2 est un projet européen qui a comme but la collecte des doses de patients provenant de l'imagerie diagnostique (radiologie et médecine nucléaire) et ce, afin de faciliter l'implémentation de la

norme 154 sur la radioprotection. En tenant compte que la médecine nucléaire reste encore très active au niveau de l'imagerie à Luxembourg avec un nombre des examens significatif, il est attendu que la justification et l'optimisation peuvent et doivent être traitées sur un plan national.

L'objectif du symposium était d'arriver à un partage d'informations et un dialogue constructif. Cet objectif a été atteint. En conclusion, une démarche de qualité homogène pour tous les services de médecine nucléaire au niveau national est possible.

Christina BOKOU
Expert en Physique Médicale



best in energy performance

Énergie | Technique de l'informatique | Gestion technique du bâtiment
Installation | Service

PAUL WAGNER ET FILS
SOCIÉTÉ ANONYME
TECHNIQUES DU BATIMENT

Imtech

9, rue Robert Stumper, Z.A. Cloche d'Or, L-1013 Luxembourg, B.P. 1374
Tel. +352 48 19 91-1, Fax +352 49 61 48, info@pwagner.lu, www.pwagner.lu

Mars/Avril 2013

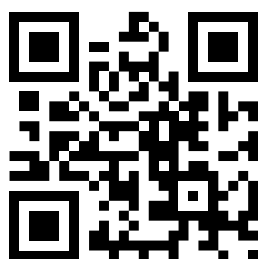
FHL - info N°23

Conformément aux dispositions régissant la propriété intellectuelle, toute reproduction intégrale ou partielle doit obligatoirement indiquer le nom de l'auteur et la source du texte reproduit.

Si vous souhaitez publier une information dans cette publication, contactez le Comité de rédaction à l'adresse suivante:

Secrétariat du Comité de rédaction:

Danielle CIACCIA-NEUEN
Fédération des Hôpitaux
Luxembourgeois a.s.b.l.
5, rue des Mérovingiens
Z.A. Bourmicht
L- 8070 BERTRANGE
Téléphone: 42 41 42-21
Téléfax: 42 41 42-81
E-mail: danielle.ciaccia@fhlux.lu
site: www.fhlux.lu



www.cttl.lu

Tél.: +352 40 51 51-1

Rapport de la conférence du 16 janvier 2013

En collaboration avec la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois (FHL), Deloitte Luxembourg a organisé le 16 janvier 2013 sa deuxième conférence annuelle consacrée aux secteurs de la santé et des sciences de la vie.



L'événement a rassemblé une centaine d'experts du marché local, avec en invité d'honneur, Monsieur Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé et de la Sécurité Sociale.

Ouverte par Mars Di Bartolomeo, Gilbert Renel, co-leader de l'Industrie «Healthcare & Life sciences» de Deloitte Luxembourg et Paul Junck, Président de la FHL, la conférence a été organisée autour de 3 tables rondes permettant d'aborder les principales thématiques et tendances en matière de santé et sciences de la vie. Les grandes problématiques et tendances de ce secteur ont été discutées lors des tables rondes, modérées par Paul Junck, Frank Gansen, Premier Conseiller de Gouvernement, Commissaire aux Hôpitaux du Ministère de la Santé, et le Dr Jules Hoffelt, Président du Conseil Médical du Centre Hospitalier du Kirchberg.

«Les soins de santé connaissent actuellement de profonds bouleversements. Traditionnellement dictés par l'offre, ils sont de plus en plus tributaires de la demande. De nombreux défis se posent, parmi lesquels des patients plus exigeants, d'avantage de pressions sur les coûts, des

évolutions technologiques fulgurantes, l'accélération de la mondialisation et la disponibilité accrue des données médicales et organisationnelles.» explique Gilbert Renel.

«Ces défis appellent de rapides changements au sein du secteur, impactant l'organisation, la gouvernance et le leadership des prestataires de soins de santé. Mais ils représentent également de formidables opportunités qui, comme cela a été démontré lors des différents exposés et des différents débats du jour, ne viendront pas uniquement du secteur lui-même, mais également d'une collaboration accrue avec d'autres secteurs d'activités, en particulier celui des sciences de la vie.» développe Luc Brucher, co-leader de l'Industrie «Healthcare & Life sciences» de Deloitte Luxembourg, qui reprend le leadership de l'industrie des mains de Gilbert Renel.

Lors de l'événement, des tendances clés ont été mises en exergue, parmi lesquelles:

- L'évolution démographique qui nécessitera le déploiement de solutions nouvelles afin de mieux équilibrer l'offre et la demande de soins de santé.

- La nécessité d'une plus grande maîtrise des coûts tout en maintenant un niveau élevé de qualité dans les traitements, soins et services offerts aux patients.
- L'accélération de la globalisation, et du niveau de transparence demandé par les parties prenantes du secteur (prestations, qualité, prix, sécurité...).
- L'augmentation exponentielle du volume des données disponibles et de la capacité à les traiter et les exploiter dans le cadre notamment de la médecine préventive et personnalisée.
- Le basculement vers une industrie de la santé et des soins de plus en plus tirée par la demande que par l'offre.
- Les impacts des évolutions technologiques, notamment sur les services fournis au patient et le partage des informations.
- Les conséquences des évolutions générationnelles sur le comportement et les interactions entre patients et professionnels de santé et entre les employés/cadres/directions des établissements mêmes.
- L'évolution d'un système de traitement essentiellement curatif

(guidé par le diagnostique) vers un système de traitement plutôt préventif (basé sur la génomique).

- L'augmentation de la vitesse du changement (constatée notamment au travers des défis et tendances précités), nécessitant la mise en œuvre de nouveaux concepts de gouvernance et styles de leadership.

Gilbert Renel a conclu la conférence en reprenant les principaux impacts des différences tendances évoquées et débattues lors des tables rondes, en particulier sur les

volets de la gouvernance et du leadership dans les différents secteurs, aussi bien de la santé, des soins que des sciences de la vie.

La conférence s'est clôturée par un 'walking lunch', qui a permis à

l'assemblée d'une centaine de personnes présentes de poursuivre leurs discussions et networking.

Gilbert RENEL
Luc BRUCHER

DELOITTE - Life Sciences & Healthcare



Optimisez dès à présent l'efficacité de vos soins grâce à Hospital Logistics!



Hospital Logistics occupe depuis de nombreuses années une position de leader dans le domaine des processus logistiques pour le monde médical.

La tâche principale d'Hospital Logistics est de fournir divers hôpitaux et établissements de soins à partir d'un centre de distribution externe.

Hospital Logistics, synonyme d'innovation et amélioration de la qualité, propose des solutions sur mesure pour les établissements de soins. Il en résulte un concept global unique qui vise à la consolidation des flux de marchandises avec des réductions de coûts et un service amélioré.

Pour plus d'informations:

www.hospitallogistics.eu

Hospital Logistics
Industriezone A118
Nieuwland 5b
BE-3200 Aarschot



Ne laissez rien au hasard! La CMCM vous assiste.

Régime commun



Hospitalisation au Luxembourg

Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



Traitements médico-dentaires

Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



Hospitalisation à l'étranger

Des remboursements complémentaires à ceux de votre caisse de maladie.



CMCM-Assistance

Votre assistance 24h sur 24 et 7/7 jours dans le cas de vos voyages à l'étranger.

Régime particulier



PRESTAPLUS

Le remboursement de vos frais d'hospitalisation et honoraires médicaux en 1^{ère} classe.



DENTA & OPTIPLUS

Des remboursements substantiels pour prestations dentaires et d'optique.

49, rue de Strasbourg | L-2971 LUXEMBOURG | téléphone: 49 94 45-1 | Fax: 49 11 53
Bureaux ouverts du lundi au vendredi de 8h45 à 11h45 et de 13h00 à 17h00

Devenez membre de la CAISSE MÉDICO-CHIRURGICALE MUTUALISTE! Possibilité d'adhésion via notre site www.cmcm.lu



Convention FHL / Croix-Rouge luxembourgeoise

une synergie au service de l'autosuffisance en sang
et de l'efficacité de l'achat hospitalier

croix-rouge
luxembourgeoise

fhl
Fédération des hôpitaux
luxembourgeois



De gauche à droite: Monsieur Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé et de la Sécurité Sociale, Monsieur Michel Simonis, Directeur Général de la Croix-Rouge luxembourgeoise, Monsieur Paul Junck, Président de la FHL et Monsieur Marc Hastert, Secrétaire Général de la FHL

Le 1^{er} mars 2013, en présence de Monsieur Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé et de la Sécurité Sociale, la FHL et la Croix-Rouge luxembourgeoise ont conclu une convention donnant le coup d'envoi d'un projet sans précédent.

Cette convention définit un mécanisme innovant: la FHL va mettre en œuvre un appel d'offres en vue de l'achat de médicaments dérivés du plasma humain. Ces fournitures seront produites sur base d'une

matière de départ comprenant du plasma collecté par le Centre de Transfusion Sanguine de la Croix Rouge luxembourgeoise.

La FHL agira, en tant que centrale d'achat, pour le compte de 5 établissements membres:

le CHEM, le CHL, le CHdN, la FFE et la ZithaKlinik.

Les principaux objectifs de l'appel d'offres sont d'assurer la continuité de l'approvisionnement des éta-

blissements en dérivés plasmatiques à un rapport qualité/prix optimisé.

La synergie que traduit la convention du 1^{er} mars 2013 contribue par ailleurs à encourager les dons volontaires et non rémunérés de sang ou de plasma et marque l'adhésion des parties à la politique d'autosuffisance du Grand-Duché de Luxembourg en sang, en composants sanguins et en produits sanguins.



24th EAHM Congress
 24^e Congrès de l'AEDH
 24. Kongress EVKD
 LUXEMBOURG 2013 

LA GESTION DES HÔPITAUX EN TEMPS DE CRISE; CONTRAINTES, CHALLENGES ET OPPORTUNITÉS

28 - 30 NOVEMBRE 2013
 LUXEMBOURG



© Lupo



© Lupo



© Lupo



© Lupo



© Lupo

contact@eahm-luxembourg2013.lu

www.eahm-luxembourg2013.lu

SITE UNDER CONSTRUCTION

La Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois (FHL) a le grand privilège de pouvoir organiser le 24^{ème} Congrès de l'Association Européenne des Directeurs d'Hôpitaux (European Association of Hospital Managers-EAHM; Association Européenne des Directeurs d'Hôpitaux-AEDH; Europäische Vereinigung der Krankenhausdirektoren-EVKD) les 28 et 29 novembre 2013 à Luxembourg-Ville.

Ce congrès est l'événement phare de l'AEDH et il est organisé tous les deux ans à tour de rôle dans une grande ville européenne. L'événement rassemblera plusieurs centaines de gestionnaires d'hôpitaux et de collaborateurs du monde hospitalier européen et luxembourgeois autour du thème «Les hôpitaux et la crise; contraintes, défis et opportunités». Le programme définitif, établi avec les officiels de l'AEDH ainsi qu'avec la participation des directeurs généraux des hôpitaux luxembourgeois et le recteur de l'Université de Luxembourg, sera consultable à partir d'avril 2013 sur le site web

www.eahm-luxembourg2013.lu.

Le congrès se tiendra dans le nouveau centre des conférences à Luxembourg-Kirchberg. Accessoirement au programme scientifique se tiendra une exposition importante des sponsors. Un programme social est également planifié sur la durée du congrès ainsi que sur la journée du 30 novembre 2013.



©NCK

La FHL aura aussi l'opportunité d'organiser l'Assemblée générale 2013 de l'AEDH en matinée du 28 novembre, avant la cérémonie d'ouverture du congrès qui débutera à 10.30 heures en présence notamment des officiels de l'AEDH, de la FHL et des instances luxembourgeoises impliquées.

Le Key-Note Speaker sera Daniel Cohn Bendit qui nous fera partager son point de vue et ses expériences, ayant été un acteur majeur de la scène politique en Europe au cours des dernières décennies. Ce sera l'occasion de planter le décor à un niveau macroéconomique avec une transition vers le niveau microéconomique, c'est-à-dire les terrains hospitaliers que nous analyserons au cours des trois grandes sessions prévues au programme du congrès:



- Les orientations stratégiques en situation de crise (les concentrations, les coopérations, la sous-traitance, la gestion des ressources humaines, les moyens financiers).
- Les processus de réorganisation (le lean management, le risk management, la standardisation).
- Les nouveaux bâtiments, les nouvelles procédures liées à la logistique, les nouvelles technologies.



©NCK

Une traduction simultanée en français, en allemand et en anglais est prévue.

libérez
vos énergies !



Dalkia
52, rue de la Vallée
L-2661 Luxembourg
Tél.: 00352 42 26 61 1
info@dalkia.lu
www.dalkia.be

 **Dalkia**
Vos énergies au quotidien



Un savoir-faire au service des patients,
à l'hôpital comme à leur domicile

AIR LIQUIDE Medical
succursale LUXEMBOURG
Bureaux: zoning industriel du PED - B.P. 4
L-4801 RODANGE
tél.: 50 62 63 • fax: 50 62 63 218

 **energolux s.a.** énergie électro environnement



Construction de tableaux électriques
Modules de cogénération
Gogénérateurs biogas • Groupes électrogènes
Installations No-Break • Postes MT

Energolux s.a.
12, rue de Bitbourg • L-1273 Luxembourg
Tél.: (352) 43 42 43 1 • Fax: (352) 43 68 33
e-mail: contact@energolux.lu

 **REINERT**
automobile
industrie
sécurité

➤ Tél. 37 90 37 - 0
Fax. 37 90 37 - 290

➤ automobile@reinert.lu
industrie@reinert.lu
securite@reinert.lu
www.reinert.lu

Tout pour l'automobile
(pièces détachées toutes marques,
pièces carrosserie, huiles...)

Tout pour l'essuyage et le nettoyage industriel
(papier d'essuyage, sacs poubelles...)

Tout pour la prévention d'incendie et la protection individuelle
(extincteurs, détecteurs d'incendie,
vêtements professionnels...)



6, rue du Château d'Eau L - 3364 LEUDELANGE
Ouvert: Du Lundi au Vendredi de 8-12 / 13-18 heures
Samedi de 8 - 12 heures

Signature d'une convention de collaboration entre le Centre Hospitalier du Nord et le Centre Hospitalier de Luxembourg



Le Centre Hospitalier du Nord et le Centre Hospitalier de Luxembourg viennent de signer une convention de collaboration qui renforcera la coopération entre les deux hôpitaux au niveau administratif.

Le CHdN utilisera dès 2013 le progiciel SAP pour la gestion administrative de l'établissement. A cette occasion, le CHdN sera intégré dans le système SAP du CHL, tout en restant une entité entièrement autonome au niveau de la gestion des données. Il bénéficiera pourtant de l'infrastructure et du développement technologique du système SAP en place au CHL depuis 1998.

Les programmes SAP seront implémentés dans le Service Comptabilité, le Service Facturation et le Service Controlling. Les connexions nécessaires avec les programmes du CHdN seront assurées via des interfaces certifiées sur base de la technologie de Web services.

Madame Nicole WILHELM-PETRY, Présidente du Conseil d'administration du CHdN, et Monsieur Paul MOUSEL, Président de la Commission administrative du CHL ont

souligné l'importance de cette collaboration pour le CHdN et le CHL. Ils ont proposé de s'inspirer de cette convention, pour entamer d'autres collaborations étroites entre les deux établissements.

Monsieur Georges BASSING, directeur administratif du CHdN a rappelé dans un bref historique le développement informatique au CHdN et a souligné que le choix stratégique est de couvrir dorénavant les volets administratifs avec un progiciel tout en continuant à développer le dossier patient informatisé par les moyens propres de l'hôpital. Ce sont notamment l'arrivée d'un nouveau plan comptable pour les hôpitaux luxembourgeois et le nouveau calcul coût par patient qui ont nécessité cette modernisation technologique. Il a remercié les personnes impliquées dans le projet en question mettant en évidence une collaboration exemplaire.

Monsieur Tom HEMMEN, chef de projet de l'implémentation de SAP au CHdN, a donné un bref aperçu du projet SAP, des modules qui

seront utilisés par le CHdN à partir du 01.01.2013 et a présenté les répercussions au niveau des procédures de travail.

Monsieur Jean-Paul FREICHEL, directeur administratif et financier du CHL, a rappelé l'exploitation depuis des années des programmes SAP au CHL et a souligné les prestations réalisées pour le compte de l'INCCI et de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort. Il a précisé l'importance de la collaboration avec le CHdN qui permettra de renforcer et de mutualiser les compétences nationales au niveau de la gestion administrative avec le progiciel SAP. Soutenu par des interfaces certifiées avec d'autres applicatifs, SAP s'établit comme solution fiable permettant une utilisation au niveau national.

La convention de collaboration SAP entre le CHdN et le CHL a été signée par:



*M^{me} Nicole WILHELM-PETRY,
Présidente du Conseil
d'administration CHdN*

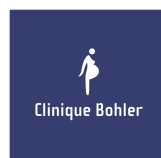
*M. Paul MOUSEL,
Président de la Commission
Administrative CHL*

*Prof. Dr Hans-Joachim SCHUBERT,
Directeur général CHdN*

*Dr Romain NATI,
Directeur général CHL*

Une soirée à thème a clôturé cette sympathique cérémonie.

Déploiement réussi d'ORBIS à la FFE!



Le 28 décembre 2012, la FFE a migré son HIS (Hospital Information System) pour l'ensemble de ses 3 établissements. D'un seul coup, l'ancien système «Kissmed-DPI Ausy» a été arrêté et l'ensemble des processus a été basculé sur AGFA ORBIS. Autant dire que le changement était de taille! La date de la migration avait été choisie pour profiter du creux d'activité des jours de fête de fin d'année, ce qui s'est avéré être un excellent choix (même si des efforts importants ont dû être demandés aux équipes pour clore un tel projet ambitieux entre Noël et la Saint-Sylvestre)!

Quelles ont été les caractéristiques de ce déploiement?

- Les nombreux modules d'Orbis, administratifs, soignants et médicaux, avaient été préparés avec les consultants d'Agfa durant les 18 mois qui précédaient, avec gestion de projet interne (sans consultant externe supplémentaire).
- Je me suis impliqué personnellement dans le projet, d'abord en tant que chef de projet (2011), puis de façon aussi soutenue en tant que directeur général (2012), pour les raisons suivantes:
 - Un projet HIS concerne toutes les parties prenantes de l'Hôpital et il est essentiel que le projet soit appuyé voire piloté par le «top management», qui a la légitimité d'impliquer au même niveau et de fédérer médecins, soignants et administratifs.

- Chaque logiciel a des points forts et des points faibles; pour avancer suffisamment vite dans le paramétrage et le déploiement, il faut faire certains compromis (s'adapter au logiciel et non pas toujours demander une modification «sur mesure» du logiciel), compromis qui sont plus facilement validés si le directeur général s'implique personnellement.

- Les principes (voire la «philosophie») guidant le paramétrage et déploiement pourraient être décrits comme un «mélange» de gestion de projet classique et de concepts d'«agility»: souvent, la souplesse, l'adaptation rapide, la reprogrammation en réponse à des besoins de terrain ont été privilégiées à l'expression de besoins rigides et au suivi strict d'un plan projet long-temps établi à l'avance. Le travail avec Agfa a également gagné en efficacité par cette méthode, évitant les blocages et favorisant la recherche de solutions pragmatiques aux problèmes qui survenaient.
- Grâce à la participation active d'un large groupe de key-users, nous avons pu ainsi configurer pour le lancement du 28.12.12, à la fois les modules administratifs (la Materialwirtschaft (Mawi) avait déjà été déployée en juin 2012) et le «tronc commun» d'un dossier médico-soignant ainsi que la mise en place d'emblée à 50% de la visite mobile dans les unités de soins. A noter qu'il n'y a eu aucun problème technique lors de la migration sur Orbis et que les performances du système sont très bonnes.

- Une priorité a été donnée à la configuration des *workflows*: en effet, Orbis est un excellent outil pour structurer le processus patient et impliquer médecins et soignants par ce même outil. Dès le démarrage, toutes les demandes d'examens complémentaires, de radiologies, de demandes d'OP ont été réalisées par les médecins dans Orbis.

La documentation d'autre part repose sur deux types d'approche: soit listes de notes de texte libre (1 liste pour le suivi médical, 1 pour les transmissions ciblées soignantes), soit formulaires structurés (pouvant être interactifs).

Grand avantage d'Orbis: nos ressources informatiques internes ont la maîtrise complète des outils de programmation (appelés «composer») pour établir ces formulaires. Avec les médecins se poursuit actuellement le travail de configuration de formulaires détaillés et adaptés aux différentes spécialités.

- Le travail avec les médecins est essentiel et on ne peut nier que le déploiement d'Orbis a soulevé quelques tensions: elles sont moins liées au changement de logiciel lui-même (s'approprier le nouvel outil est bien sûr un

stress supplémentaire) qu'aux problèmes de définition des rôles respectifs des médecins et soignants dans les workflows Orbis. Là aussi, nous nous sommes adaptés avec «agility» aux constats des premières semaines de production pour obtenir des workflows donnant le meilleur compromis entre facilité d'utilisation et rigueur.

- Les informaticiens ont joué un rôle important par leur engagement (les 2 premières semaines de production, 2 informaticiens étaient présents sur le terrain en permanence de 7h à 23h, puis astreinte de nuit) et surtout leur capacité d'interagir avec les acteurs de terrain!

Lors de la phase de préparation, les groupes de travail avaient aussi été grandement facilités par cet échange permanent entre professionnels du terrain et informaticiens.

Enfin, il faut soulever l'excellent rôle joué par les échanges entre les établissements réunis dans le «GOIH» (groupement Orbis inter hospitalier), associant avant tout le CHEM, la FFE et la Zitha (CHNP et Rehazenter participaient aussi, sans être en phase de paramétrage).

Où en sommes-nous maintenant?

Orbis est déployé sur l'ensemble de nos services et nos 531 lits. La visite mobile est entièrement appliquée en gynécologie, en obstétrique et en psychiatrie. La pancarte électronique sera déployée également dans les services de médecine et de chirurgie dans les semaines qui viennent. A cette fin, les prescriptions médicales devront encore être complétées (notamment les protocoles).

Le «module médication» est particulièrement d'actualité, car le module que nous avons actuellement en production ne permet pas encore les contrôles d'interactions médicamenteuses. Un nouveau module Agfa offrant un circuit du médicament complet avec lien vers une base de données scientifique (VIDAL) est actuellement en test au CHEM (par un groupe interhospitalier des pharmaciens) et sera mis en production par la FFE dès que possible. Un interfaçage avec la base de données VIDAL est prévue; le mapping de la liste CEFIP vers VIDAL va être réalisé et il pourrait même être utilisé par des établissements qui utilisent un autre HIS.

En conclusion, un HIS moderne n'est à mon avis pleinement utile que s'il implique médecins, soignants et administratifs autour du patient et s'il est déployé dans un processus rapide permettant d'arriver à un dossier entièrement digital.

C'est cette voie que nous avons choisie avec succès. L'intégration des médecins libéraux dans les workflows, et également de leurs cabinets privés (les secrétaires privées ont également été formées à Orbis!), a été l'une des grandes avancées de notre projet Orbis. Beaucoup de travail reste à faire, car un HIS est un système extrêmement complexe et riche.

Merci à tous les intervenants pour leur engagement passé ... et futur!

Dr Paul WIRTGEN
Directeur général FFE



MASTERCRAFT

language solutions for your business

www.mastercraft.lu



**« Lëtzebuergesch mat menge Patienten
ze schwätzen ass fir mech natierlech »**



watch our video

La loi du 26 mars 1992 stipule que toute personne exerçant une profession de santé est tenue d'acquérir les connaissances linguistiques nécessaires à l'exercice de son activité professionnelle.

déjà aujourd'hui,
les plus grands hôpitaux du Luxembourg
nous font confiance pour la formation
linguistique de leur personnel.



passer du projet à l'action...

www.mastercraft.lu

organisme de formation professionnelle continue agréé

CHEM, site Esch/Alzette: Die Vorteile des neuen Service Prehospitalisation



Nach langwierigen aber fruchtbaren Verhandlungen und Diskussionen mit vielen Beteiligten über Sinnhaftigkeit, Aufgabenbereiche und örtliche Positionierung konnte im November 2012 der Service Prehospitalisation seine Türen öffnen.



Im zentralen Bereich des **CHEM - ESCH** gelegen, befindet sich der Service Prehospitalisation in der Eingangsebene im Bereich der **ADMIS-SION**.

Die Prehospitalisation stellt den **zentralen Punkt** in der Einbindung des Patienten in den Krankenhausbetrieb dar. Hier werden die Weichen für eine komfortable Organisation eines ambulanten oder stationären Aufenthaltes des einzelnen Patienten gestellt. Der Patient wird in der **anästhesiologischen Konsultation** voruntersucht. Eventuell erforderliche Untersuchungen wie EKG, Blutanalysen, Röntgenuntersuchungen etc. werden dort veranlasst und, wenn immer möglich, sofort im Service Prehospitalisation durchgeführt.

Weiterhin wird die Anamnese des Patienten erhoben und ein vollständiges Dossier angelegt. Gleichzeitig werden auch die Abläufe für die Leistungserbringer deutlich vereinfacht:

- Der **Patient** vereinbart mit seinem behandelnden **Arzt** einen **Termin** für einen diagnostischen oder therapeutischen **Eingriff**.

- Der geplante Eingriff wird online festgehalten im **Organisationsprogramm** der Klinik.
- Der Patient erhält direkt ein **INFO-Blatt** mit den geplanten Daten, dem geplanten Eingriff und der geplanten Aufenthaltsdauer an die Hand.
- Falls die Terminvereinbarung im Rahmen einer Konsultation in einer der **Polikliniken** erfolgte, kann der Patient idealerweise direkt persönlich Kontakt mit der **Prehospitalisation/Konsultation Anästhesie** aufnehmen. Bei kurzfristigen Terminen kann die Untersuchung und Vorbereitung umgehend am selben Tag erfolgen. Im anderen Fall wird eine Terminvereinbarung mit dem Patienten gemeinsam erfolgen.
- Wird ein Eingriff in einer ärztlichen Konsultation außer Haus geplant, nimmt der Patient selbst möglichst kurzfristig Kontakt über die auf seinem **INFO-Blatt** vermerkten Telefonnummern oder persönlich auf.
- Wenn die Konsultation Anästhesie-Prehospitalisation komplett erfolgt ist, sind sämtliche erforderlichen Untersuchungen abgeschlossen, die

für die stationäre oder ambulante Aufnahme erforderlichen Daten sind erfasst. Das Patienten-Dossier ist komplett und wird an die entsprechende Station weitergeleitet.

- Als letzte vorbereitende Aufgabe für den Patienten verbleibt ein Anruf am Vortag des Eingriffs (siehe INFO-Blatt) zur Übermittlung des definitiven Aufnahmezeitpunkts.
- Bei der Aufnahme zum geplanten Eingriff passiert der Patient nur noch die Admission. Auf der Station sind alle Unterlagen vorhanden.

Zusammenfassend:

Der **Service Prehospitalisation** stellt eine erhebliche Zunahme an **Komfort** und **Sicherheit** für alle Akteure dar.

Für den Patienten: kürzere Wege, keine mehrfachen Termine an unterschiedlichen Orten, genaue Info über stationäre Aufnahme, Aufenthaltsdauer, kürzere Liegezeiten durch kürzere Vorlaufzeiten (Aufnahme am OP-Tag etc.).

Für den behandelnden Arzt: Info-Blatt informiert Patienten schriftlich(!), größere Patientenzufriedenheit, keine Rückfragen über Aufnahmeverfahren mehr.

Für die Anästhesie: kurze Wege, alle erforderlichen Voruntersuchungen direkt durchführbar, Ergebnisse und evtl. Konsequenzen meist direkt parat.

Für die „Gestion des lits“: Bettenorganisation einfacher durchführbar, da weniger stationärer Vorlauf erforderlich.

Für die Stationen: bei der Aufnahme ist der Patient „fertig“ mit komplettem Dossier.

Die zuvorderst stehende **Patientenzufriedenheit** dürfte durch diesen neuen Service ein gutes Stück vorangetrieben werden.

Dr Peter HÄUSSLER

Depuis toujours l'homme
épargne pour réaliser ses rêves.



Des produits d'épargne pour tous,
parce que vos projets méritent de voir le jour.
Epargner régulièrement, le bon réflexe pour accomplir de grandes choses.
.....
Banque Raiffeisen • société coopérative • Tél. 24 50-1 • www.raiffeisen.lu



MENSCHLECH A KOMPETENT



Infirmier(ère) - Aide soignant(e) ?

**A la recherche d'un emploi ou
d'un stage?**

Faites nous parvenir votre
candidature à recrutement@shd.lu
ou consultez nos offres d'emploi
sur www.shd.lu



**Stëftung
HËLLEF
DOHEEM**

Infoline 40 20 80

SÉMINAIRES DU JEUDI EN CHIRURGIE GÉNÉRALE

↘ 1^{ER} SEMESTRE 2013

LES JEUDIS À 15H00 | Salle de staff de l'UMADE (2ième étage Hôpital Municipal)

10/01/13	Nouveautés en chirurgie proctologique: Nouvelles de St Gallen	Dr M. GOERGEN
17/01/13	Analyse d'un CT scan pour les Nuls (Ce séminaire se passera exceptionnellement dans la salle de lecture du Service de Radiologie)	Dr V. LENS
24/01/13	L'Urgence occlusive grêle, quand et comment faire	Dr G. ORLANDO
31/01/13	Splénectomie: technique et tendances actuelles	Dr J-S. AZAGRA
07/02/13	Colectomie pour diverticulite: quand, comment et pourquoi?	Dr L. ARRU
14/02/13	Les gastrectomies par laparoscopie: actualisation	Dr J-S. AZAGRA
21/02/13	Bypass gastrique: technique et indications	Dr A. LEGRAND
28/02/13	Thyroidectomie: laquelle et comment?	Dr V. POULAIN
07/03/13	Indications, technique et suivi de la mise en place de sondes urétérales	Dr V. NECHIFOR
14/03/13	Indication opératoire de la sténose carotidienne « stenting vs TEA »	Dr L. DUMITRU
21/03/13	Comment placer un PAC dans toutes circonstances avec un minimum de complications	Dr V. POULAIN
11/04/13	Perforation instrumentale colorectale: management et recommandations	Dr J-S. AZAGRA
16/05/13	La chirurgie du rectum pour cancer: place de la laparoscopie et quelle technique	Dr V. POULAIN
23/05/13	La fistule anastomotique dans la chirurgie supra-mésocolique: incidence, prévention et traitement	Dr A. SANCHEZ
06/06/13	Indications du stent colorectal en 2013	Dr J-S. AZAGRA
13/06/13	Lectures des présentations pour l'EAES à Vienne	Le Service de Chirurgie Générale
27/06/13	Achalasie : Indications et technique chirurgicale	Dr M. GOERGEN



Centre Hospitalier de Luxembourg
4, rue Barblé | L-1210 Luxembourg
T +352 4411-11 | F +352 4587-62 | www.chl.lu



Vous aussi, laissez MICHEL GRECO S.A. prendre soin de vos urgences



Spécialisée depuis 5 ans dans le secteur médical, MICHEL GRECO S.A. est devenu le partenaire logistique de nombreux hôpitaux, laboratoires, pharmacies et centres de recherche.

Nous proposons des solutions sur mesure et maîtrisées en privilégiant l'optimisation de votre qualité de soins.

Notre renommée est construite sur notre faculté à nous adapter aux exigences de chacun de nos clients en intervenant à tous les niveaux, tels que:

- transport du matériel chirurgical stérilisé/à stériliser
- prélèvements biologiques et sanguins en températures négatives et/ou positives
- documents internes/urgents
- approvisionnements

Après une expertise approfondie des besoins par nos spécialistes, nous vous proposerons le meilleur compromis entre la performance et la qualité au prix le plus juste.

Nos services consacrés au secteur médical peuvent se décliner à tous les degrés d'exigence:

- transport express dédié sur appel 24/24
- tournées quotidiennes fixes entre agences, laboratoires
- externalisation complète ou partielle de la logistique (personnel et véhicules)

Bien plus qu'un transporteur, MICHEL GRECO S.A. devient votre partenaire et votre collaborateur dans l'évolution de votre chaîne logistique.

Pour plus d'informations, contactez-nous dès maintenant par téléphone au 48 73 13-32 ou par courriel: qualite@greco.lu



**Un SERVICE complet
pour les professionnels et les privés**



MICHEL GRECO



CHdN erfüllt erneut die Anforderungen an ein regionales Traumazentrum



Als regionales Krankenhauszentrum, das an sieben Tagen in der Woche rund um die Uhr Dienst hat, gehört die Versorgung von Schwerverletzten zum Kernauftrag des CHdN mit seinem Standort in Ettelbruck. Bereits 2008 hatte man sich daher entschieden, sich bei der Behandlung von Mehrfachverletzten konsequent an den Empfehlungen des „TraumaNetzwerks“ der Deutschen Gesellschaft für Unfallchirurgie zu orientieren und sich einer entsprechenden externen Überprüfung zu unterziehen.

Eine erfolgreiche Anerkennung als regionales Traumazentrum, wie sie bereits im Mai 2009 erlangt wurde, setzt neben der Erfüllung einer Vielzahl von räumlichen und technischen Vorgaben vor allem umfangreiche Qualifikationen und Erfahrungen bei Ärzten und Pflegekräften voraus. Darüber hinaus wird die Beachtung wissenschaftlich fundierter Behandlungsstan-

dards bei der Versorgung von Schwerverletzten kontrolliert sowie die Versorgungsqualität im Ergebnis bewertet. Vergleiche mit den Ergebnissen anderer zertifizierter Unfallkliniken/-zentren des Traumanetzwerks ermöglichen daraufhin eine kritische Reflexion und Standortbestimmung, die notwendig ist, um sich kontinuierlich weiter zu entwickeln.

Im CHdN werden pro Jahr ca. 70-80 Schwerverletzte, die auch eine intensivmedizinische Behandlung benötigen, versorgt. Im Vergleich zu den anderen registrierten Kliniken des Trauma-Netzwerks „Saar-Lor-Lux-Westpfalz“ wiesen die Patienten im CHdN stärkere Verletzungen auf. Mit Blick auf den zentralen Qualitätsindikator, dem Vergleich von tatsächlicher und aus dem Schweregrad der Verletzungen prognostizierter Sterblichkeit, bewegt sich das CHdN auf einem überdurchschnittlichen Niveau.

In der alle drei Jahre zu wiederholenden Überprüfung wurde nun dem CHdN im Dezember 2012 erneut eine hohe Kompetenz in der Versorgung von Schwerverletzten bestätigt. Neben der Erfüllung der grundlegenden Anforderungen und Kriterien für Traumazentren wurde im Unterschied zur Erstzertifizierung auch darauf Wert gelegt, inwieweit Optimierungsprozesse umgesetzt wurden.

Im Abschlussurteil des externen Audits wurde besonders die „sehr gute Infrastruktur“ mit kurzen Wegen und allen erforderlichen Ausstattungsmerkmalen im Schockraum, OP und der Intensivstation hervorgehoben. Daneben wurde das sehr kompetente und engagierte Team von Operateuren und Pflegekräften gelobt.

Prof. Dr Stefan ROSE

Médecin-spécialiste
en chirurgie et traumatologie

Prof. Dr Hans-Joachim SCHUBERT

Directeur général

Luxembourg, une offre globale à l'international



A Luxembourg, les «meeting planners» trouveront des solutions à leurs demandes les plus pointues. La ville de Luxembourg, riche d'un patrimoine architectural d'exception, possède d'indéniables atouts entre tradition et modernité pour tout congrès, séminaire ou événement d'entreprise.

Le futur a commencé depuis longtemps au nouveau Centre de Conférence Luxembourg-Kirchberg. Le cadre est unique. Avec deux salles de conférence spacieuses de 785 et 729 m² et ses nombreuses salles de réunion de 220 à 409 m², son foyer lumineux de 2.600 m², le Centre de Conférence Luxembourg Kirchberg est susceptible d'accueillir de 100 à 1.000 personnes en congrès à l'exception des mois d'avril, juin et octobre, réservés aux sessions du Conseil des Ministres de l'Union Européenne et 2.000 personnes en événementiel.

Mais il y a aussi des bijoux architecturaux comme le Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, le Cercle Municipal et sa prestigieuse salle des Fêtes, et une multitude d'autres lieux originaux comme le tout nouveau Centre Culturel Schéiss – Aux Arquebusiers avec une capacité de réception de 250 personnes.

L'offre séminaire «Clé en mains» ou «à-la-carte»

La ville a une capacité hôtelière d'environ 3.600 chambres réparties dans les catégories 3, 4 et 5*. Les hôteliers les mieux positionnés sur le segment des séminaires proposent tous des forfaits ou produits d'appel «clé en mains» pour des journées ou demi-journées de séminaires, résidentiels ou non. Tout est inclus : la location de la salle, l'équipement technique, les fournitures, les pause-café et au besoin l'hébergement, tout cela à un prix attractif et prédestiné pour les réservations de dernière minute. Mais de fait, les clients ont souvent besoin de prestations spécifiques et personnalisées. Au final, le „clé en mains“ évolue souvent vers du „à la carte“ : un terrain de prédilection pour les négociations.



Meet , sleep and surf !

De nombreux sites de conférence offrent l'utilisation d'une connection internet high speed dans leurs salles. Les hôtels Melia, Le Royal Luxembourg, Double Tree by Hilton, Alvisse Parc Hotel, Park Inn by Radisson, NH, Sofitel Novotel, Mercure et Suite Hotel proposent des forfaits «Meet, Sleep and Surf» où l'utilisation de l'Internet est incluse dans le prix de la chambre, 24h/24 et 365 jours par an.

Le Top Ten des sites touristiques et culturels de la capitale

Qu'ils soient congressistes ou hommes d'affaires, les hôtes de la capitale aiment à s'évader pour quelques instants de détente. Dès les premiers beaux jours les terrasses du centre ville sont des lieux privilégiés pour découvrir les spécialités gastronomiques et goûter à un bon moment de convivialité luxembourgeoise.

Voici le top ten des sites ou activités touristiques pour ceux qui ne sont jamais venus dans la capitale :

- 1) Le Rocher et les casemates du Bock,
- 2) Une promenade sur le Chemin de la Corniche aménagé sur le rempart de l'ancienne ville-forteresse,
- 3) La Place d'Armes et le Cercle Municipal,
- 4) La cathédrale Notre-Dame et la Place de la Constitution avec la statue de la «Gëlle Fra», le pont Adolphe et le magnifique panorama sur la vallée de la Pétrusse,
- 5) Le Palais grand-ducal et le charmant quartier du Marché-aux-poissons,
- 6) Le pittoresque quartier du Grund avec le Centre Culturel Abbaye de Neumünster,
- 7) La Place de l'Europe avec la Philharmonie et les musées du MUDAM et «Dräi Eechelen» abrité dans l'ancien Fort Thüngen,
- 8) La zone piétonne autour de la Place d'Armes avec ses nombreux magasins et une foule de restaurants aux terrasses sympathiques,
- 9) Les musées de la ville haute parmi lesquels le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, Musée National d'Histoire et d'Art, le forum d'art contemporain Casino de Luxembourg, la Villa Vauban,
- 10) une City Promenade Gourmande, une visite de la ville entrecoupée d'arrêts culinaires, organisée par le Luxembourg Convention Bureau.

Pour toutes informations :

luxembourg
convention bureau

30 Place Guillaume II
L - 1648 Luxembourg
Tél +352 22 75 65
Fax: ++352 46 70 73

www.lcto.lu - www.lcb.lu

Email : convention.bureau@lcto.lu

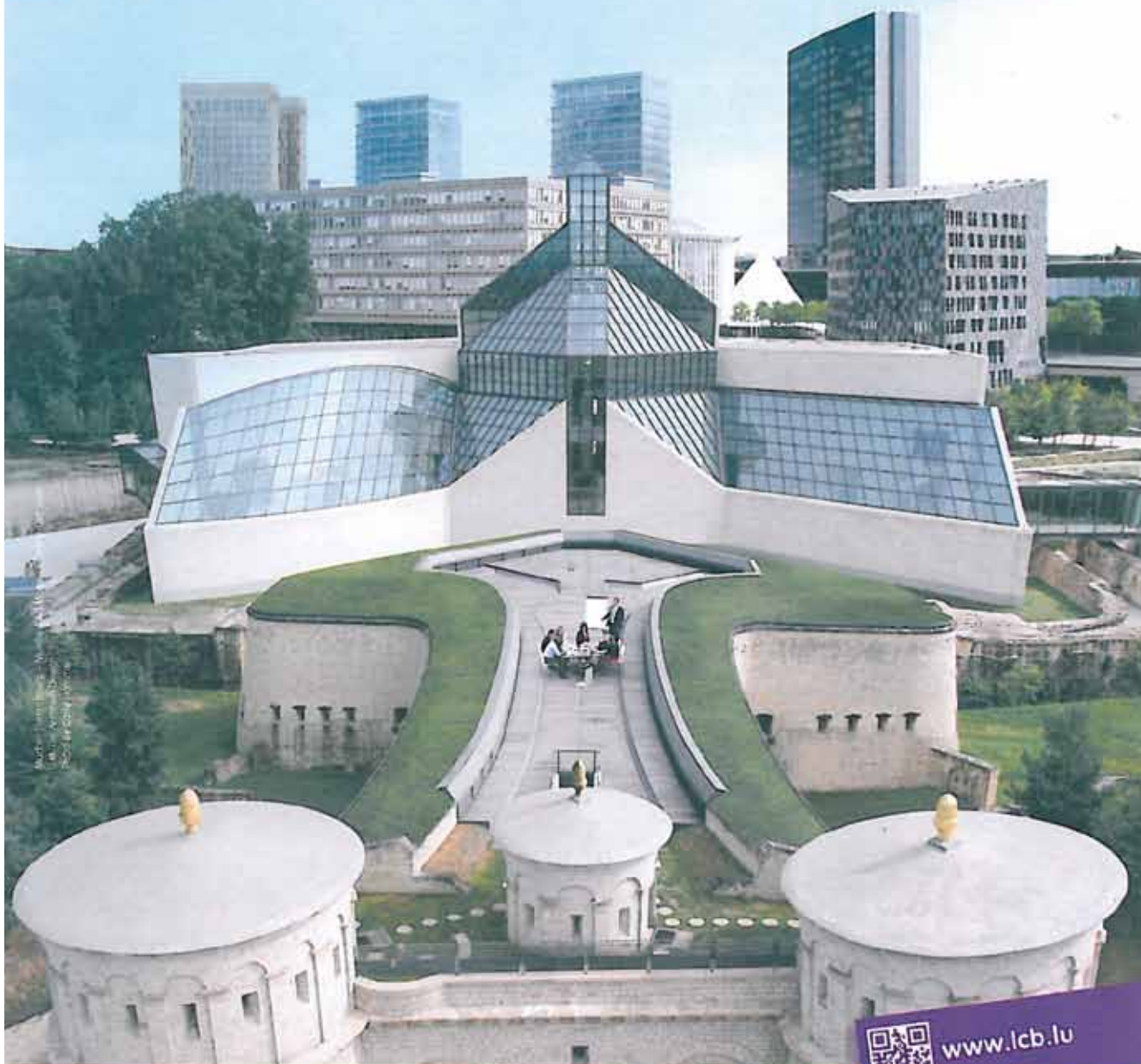
Le saviez-vous

Le Luxembourg Convention Bureau, bureau de congrès officiel de la Ville de Luxembourg, fournit aux organisateurs de congrès et d'événements un conseil global entièrement gratuit et impartial et fédère l'ensemble des partenaires touristiques autour des projets à concrétiser. Tous les participants profiteront d'un tout nouveau logiciel de réservation simple et interactif, mis en place cette année par le Luxembourg Convention Bureau. Il permettra aux congressistes de réserver leurs chambres en ligne sur une page sécurisée parmi un large choix d'établissements et de budget.

La capitale du Luxembourg a le vent en poupe et l'année congressiste 2013 s'annonce d'ores et déjà propice. Le Luxembourg Convention Bureau prestera ses services pour plusieurs événements internationaux de grande envergure, dont, en point d'orgue, le salon Med-e-Tel - Salon professionnel international de la télémédecine et des technologies de l'information au service de la médecine - du 10 au 12 avril 2013, le congrès ESCCA - European Society of Clinical Cell Analysis - du 11 au 16 novembre 2013 et le 24^e Congrès de l'Association des directeurs d'hôpital du 28 nov. 2013 au 30 nov. 2013. www.lcb.lu

MEET IN LUXEMBOURG!

luxembourg
convention bureau



**ENJOY BREATHTAKING MEETING
FACILITIES AND TAKE YOUR EVENT
TO A NEW LEVEL OF EXCELLENCE!**



www.lcb.lu

Your partner on site
Luxembourg Convention Bureau
Tel.: (+352) 22 75 65
convention.bureau@lcb.lu

Hospital Logistics démarre son premier client en Wallonie

Hospital Logistics (HL) vient de signer un contrat avec le groupe d'hôpitaux CHC Liège pour une collaboration logistique avec la Clinique de l'Espérance à Montegnée. Le CHC a souhaité tester et évaluer ce concept avant l'ouverture de son nouvel hôpital prévue en 2017.

Le CHC a opté pour une collaboration avec HL après une période test intensive. Au cours du test, le CHC a demandé à deux prestataires logistiques d'élaborer, implémenter et faire fonctionner quotidiennement leur concept pour une sélection de 70 produits (dispositifs médicaux stériles et non stériles). Le test a été effectué en étroite collaboration avec la direction générale du groupe et la direction du site de l'Espérance.

Les résultats du test ont démontré que le concept d'HL apportait une véritable valeur ajoutée pour la Clinique de l'Espérance : plus particulièrement au niveau d'une diminution des soucis logistiques pour le personnel soignant qui peut dorénavant se concentrer sur les soins aux patients, un gain d'espace et une diminution des stocks au niveau des unités, un degré de service d'HL élevé, ainsi qu'une approche et un suivi professionnel par l'équipe de ce dernier. Ces éléments ont contribué à convaincre le CHC de mener un test grandeur nature sur le site de l'Espérance en externalisant la totalité du magasin médical du site.

Depuis février 2012, HL a implémenté son concept basé sur les principes du Kanban pour l'intégralité des articles de consommation au niveau de toutes les unités de soins de la Clinique de l'Espérance.

Aujourd'hui, HL a repris la fonction magasin de la Clinique de l'Espérance qui consiste en la gestion des stocks, l'entreposage, les réceptions et les distributions des marchandises depuis son magasin médical situé à Aarschot.

Le CHC utilise le logiciel de scanning d'HL pour la prise des commandes au niveau des différents unités. Ensuite HL prépare les commandes et intègre la livraison des différentes familles de produits sur un seul conteneur par unité de soins.



Le groupe CHC Liège regroupe 6 hôpitaux (1045 lits), 8 maisons de repos (684 lits) et plusieurs polycliniques dans la région liégeoise. Le CHC a l'intention de construire un nouvel hôpital pour regrouper l'activité de ses 3 cliniques liégeoises, dont la Clinique de l'Espérance. Le déménagement est prévu pour fin 2017.

Hospital Logistics offre une gamme étendue et intégrée de services logistiques aux établissements de soins. Dès lors, Hospital Logistics travaille à une optimisation des soins en réduisant l'espace de stockage, les coûts administratifs et logistiques et en éliminant structurellement les tracas logistiques du personnel paramédical de l'institution.

La société a son siège social à Aarschot et compte parmi ses clients plusieurs établissements de soins en Belgique et aux Pays-Bas. En mettant l'accent sur le secteur de la santé et de l'aide aux personnes, Hospital Logistics a vu croître rapidement son chiffre d'affaires ces dernières années.

Si vous souhaitez de plus amples informations, contactez :



Hospital Logistics

Eric Dewaet

Directeur Général

+32 (0)16 56 47 44

www.hospitallogistics.be



CHC

Philippe Miermans

Directeur Clinique de l'Espérance

+32 (0)4 224 90 03

www.chc.be

Voice Europe

Vos proches n'ont jamais été aussi proches.

Appelez jusqu'à **200 min**
vers les fixes et mobiles **en Europe**

NEW

www.pt.lu

www.luxgsm.lu

* Voir liste des pays concernés et tarif sur www.luxgsm.lu. Durée d'engagement 1 mois minimum, facturation par mois calendrier.

3 questions à Frank Gansen



Le 1^{er} février dernier, Frank Gansen a rejoint le Comité de Direction du CHNP en tant que Directeur administratif et financier. Dans sa nouvelle fonction, il sera également amené à jouer un rôle au sein de la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois. Pour mieux le connaître, FHL-Info lui a posé trois questions ...

FHL-Info: Quitter un poste à haute responsabilité au Ministère de la Santé n'a certainement pas été une décision facile à prendre. Quelles ont été vos motivations pour changer de statut?

Frank Gansen: Si vous regardez mon parcours professionnel, vous constaterez que ce changement n'est pas si surprenant que cela. Je n'ai jamais vraiment aspiré à devenir un fonctionnaire d'État. Après l'université, je pen-

sais plutôt me diriger vers le secteur privé. C'est un peu par hasard que je suis devenu fonctionnaire.

Mon mémoire de fin d'études universitaires avait pour thème les projets d'investissement dans les pays en voie de développement. C'est ainsi que j'ai effectué un stage au Ministère des Affaires étrangères. L'expérience était tellement bonne et je m'y suis tant plu que j'ai commencé à travailler à la Direction des Relations économiques internationales et de la Coopération au Développement.

Après dix ans, j'ai voulu relever un nouveau défi professionnel et suis passé à la Cour des Comptes avant de rejoindre le Ministère de la Santé deux ans plus tard.

De nature, je me suis toujours intéressé au domaine social au sens large. Au fil de mon parcours, je pouvais bien m'imaginer travailler dans un hôpital et le secteur de la psychiatrie m'a toujours intéressé. Travailler au CHNP n'était donc qu'un pas supplémentaire à faire.

Quel est d'après vous le défi majeur auquel le CHNP doit faire face?

Je pense que le CHNP doit trouver sa place dans la réforme de la psychiatrie. Une fois qu'il l'aura clairement identifiée, il lui faudra agir en conséquence. Malheureusement, le CHNP est plus ou moins traité comme un parent pauvre, alors qu'il s'agit d'un établissement très intéressant qui mérite d'être mieux perçu en externe.

Nous devons retrouver, voire redéfinir, notre place dans le secteur sanitaire pour asseoir notre position pour le futur. Je pense qu'il faut laisser le passé dans le passé et se focaliser sur l'avenir.

Quelle est votre mission en tant que Directeur administratif et financier du CHNP?

Pour moi, ma nouvelle mission au CHNP est réellement un défi qui me motive. J'aimais beaucoup mon travail au Ministère de la Santé, mais je ne regrette pas ma décision de venir au CHNP. Je peux sincèrement affirmer que ce changement est pour moi un choix délibéré, volontaire et positif.

Le CHNP se trouve encore en pleine mutation et je me réjouis de participer aux divers projets déjà amorcés, dont une nouvelle infrastructure pour la Rehaklinik, l'entité hospitalière de réhabilitation psychiatrique du CHNP. À côté de cela, je compte également veiller à la bonne santé financière du Centre Pontalize et j'accompagnerai la mise en œuvre du plan stratégique de l'entité De Park.

Dans des temps qui s'annoncent économiquement difficiles, l'une de mes missions sera d'assurer une bonne gestion et une distribution efficiente des moyens financiers mis à notre disposition, tout en garantissant la meilleure prise en charge possible des personnes qui nous sont confiées. Quelles que soient les difficultés auxquelles notre établissement devra se confronter, nous placerons toujours le patient au centre de nos préoccupations.

Depuis 2004, Frank Gansen était Premier Conseiller de Gouvernement au Ministère de la Santé où il a acquis une vaste expérience dans le réseau sanitaire luxembourgeois. Bien connu dans le secteur hospitalier où il assumait pendant près de 9 ans la fonction de Commissaire de Gouvernement aux Hôpitaux, il est un professionnel expérimenté qui connaît bien les défis et les opportunités qui l'attendent à la direction administrative et financière du CHNP.

M. Gansen a suivi des études en sciences économiques et financières à l'Université de Trèves. Après y avoir obtenu son diplôme en 1993, il a occupé plusieurs postes à responsabilité auprès du gouvernement luxembourgeois, entre autres au Ministère des Affaires étrangères et à la Cour des Comptes, avant de rejoindre le Ministère de la Santé en septembre 2004.

Par ailleurs, il est le Président du Conseil d'Administration du Centre de Recherche Public Santé et est membre du Conseil d'Administration du Fonds national de la Recherche.

Propos recueillis par Ricardo J. Tavares (CHNP)

Cycle de conférences

Donnerstag, 18. April 2013 um 18.30 Uhr
Parc Belle-Vue, Centre Convict
5, avenue Marie-Thérèse - L-2132 Luxembourg

Step by Step - bleift a Bewegung!



Im Rahmen des Thementages der Zitha Gruppe „**Step by Step - bleift a Bewegung**“ wird **Prof. Dr med. Reto W. KRESSIG**, Extraordinarius und Chefarzt für Geriatrie an der Medizinischen Fakultät der Universität Basel, in Luxemburg einen Gastvortrag zum Thema „Die Rolle der Ganganalyse im Alter“ halten. Sturzursachen sind vielfältig, Gangstörungen spielen dabei eine zentrale Rolle. In seinem Fachvortrag wird Professor KRESSIG vor allem Methoden zur Diagnose und Behandlung derartiger Störungen vorstellen und deren Nutzen anhand wissenschaftlicher Studien präsentieren. Der Vortrag von Professor KRESSIG richtet sich sowohl an medizinisches und pflegerisches Fachpersonal, als auch an interessierte Personen ohne medizinische Vorkenntnisse.

Prof. Dr Dieter FERRING, Professor für Psychologie, Studiendirektor des Master in Gerontologie und Leiter der Forschungsabteilung INSIDE an der Universität Luxemburg, wird mit seinem Vortrag zum Thema „Mobilität und Autonomie im Alter“ die Thematik der Konferenz eröffnen. Stürze stellen eine Bedrohung der Autonomie im Alter dar, und können neben Einschränkungen der funktionalen Integrität des alten Menschen auch zu negativen psychischen und sozialen Konsequenzen für den Betroffenen führen. Professor FERRING wird in seinem Vortrag auf individuelle und kontextuelle Faktoren eingehen, die sich förderlich oder hinderlich auf Autonomie und Mobilität im Alter auswirken können.

Anmeldung bis zum 15. April 2013

per Telefon: +352 40144 - 2053 oder per E-mail an: contact@zitha.lu

MATINÉE DE SPIROMÉTRIE

↘ SERVICE DE PNEUMOLOGIE

CENTRE HOSPITALIER DE LUXEMBOURG



SAMEDI 20 AVRIL 2013 CHL - Salle R1A Rez-de-chaussée

09h00 Accueil des participants

↘ Introduction

↘ Rappels physiologiques des volumes pulmonaires

Dr M. SCHLESSER

↘ Principe d'interprétation et diagnostic différentiel en spirométrie

Dr H. DE LA BARRIERE

↘ Critères de qualité en spirométrie

Dr G. WIRTZ

10h00 Pause – rafraîchissement

10h30 ↘ Exercices pratiques de spirométrie salle EFR

↘ Discussion et revue de cas

**Dr K. ABOU HAMDAN et
Dr C. CHARPENTIER**

12h00 Conclusion



Centre Hospitalier de Luxembourg
4, rue Barblé | L-1210 Luxembourg
T +352 4411-11 | F +352 4587-62 | www.chl.lu

Le mouvement assisté de la conception à la pratique clinique



Congrès annuel de la Société Francophone d'Analyse du Mouvement chez l'Enfant et l'Adulte

La Société Francophone d'Analyse du Mouvement chez l'Enfant et l'Adulte, la SOFAMEA, a tenu son congrès annuel à Luxembourg du 23 au 25 janvier 2013 autour de la thématique du «**mouvement assisté - de la conception à la pratique clinique**». Ces 12^{èmes} journées étaient organisées par le Laboratoire d'Analyse du Mouvement et de la Posture du Centre National de Rééducation Fonctionnelle et de Réadaptation du Luxembourg (Rehazenter).

Le thème du congrès, «le mouvement assisté», s'inscrit dans une vision pluridisciplinaire et transversale propre à la SOFAMEA. Cette société scientifique a en effet la particularité de rassembler des équipes de cliniciens et de chercheurs d'horizons divers:

médecins de Médecine Physique et de Réadaptation, chirurgiens orthopédistes pour enfant et pour adulte, neurochirurgiens, kinésithérapeutes et ingénieurs en biomécanique. Toutes ces spécialités se réunissent autour de la problématique commune d'exploration et de traitement des désordres du mouvement.

Les 3 journées ont été l'occasion pour le Rehazenter de débats sur ses récentes avancées en clinique et imagerie médicale ainsi qu'en ingénierie biomédicale, et sur ses stratégies d'approche des désordres du mouvement.

La première journée du 23 janvier, animée par des chercheurs, cliniciens et biomécaniciens, s'est déroulée au Rehazenter autour de symposiums et de workshops

privilégiant les échanges entre le monde de l'ingénierie et le monde médical. Le premier atelier (MEDIMEX), animé par le Pr. JM. Gracies (CHU Créteil-Paris), a traité de l'intérêt de l'assistance robotisée dans les processus de restauration fonctionnelle. Plusieurs présentations interactives, et des démonstrations avec participation de patients utilisant les «robots» sur le site du Rehazenter (unité Lokomat et Armeo) ont permis aux participants de se familiariser avec cette technique de rééducation.

Ensuite, un premier symposium (Sympo ALLERGAN) s'est focalisé sur 3 points: les nouvelles avancées concernant la connaissance et l'utilisation de la toxine botulique (Pr. J. Panicker - Queen Hospital London), les conceptions et recherches sur «l'unité musculaire fonctionnelle» (Pr. B. Parratte - CHU Besançon) et enfin les nouveaux outils d'évaluation fonctionnelle du mouvement (Pr. G. Molenaers - CHU Leuven, Belgique). Un second symposium (Sympo MEDTRONIC) sur «La spasticité dans les Diplégies Spastiques Néonatales et les Paraplégies Spastiques Familiales» a insisté sur les particularités propres de ces deux affections et leur approche thérapeutique (Pr. B. Dan - CHU ULB Belgique, Dr E. Chaléat-Valayer - Les Massues Lyon, et Pr. O. Remy-Néris - CHU Brest).

Enfin, pour clore cette 1^{ère} journée, le second atelier (OTTOBOCK) a permis de présenter une nouvelle approche clinique et technologique concernant le traitement de l'équin spastique du pied hémiplégique par l'implantation d'une neuroprothèse originale (implant Actigait). Cette neuroprothèse est utilisée depuis 2 ans par l'équipe



du Rehazenter et le service de neurochirurgie du Centre Hospitalier de Luxembourg qui ont ainsi pu partager leur expérience (équipe médico-technique et biomécaniciens du Rehazenter, Dr G. Matge du CHL). La présence de trois de leurs patients a permis de comprendre les avantages pratiques de cet implant.

Les seconde et troisième journées du congrès se sont tenues les 24 et 25 janvier au sein de l'Hémicycle Européen avec des conférences, des sessions de communications et des posters.

Lors de la journée du 24 janvier, 6 conférenciers-chercheurs ont été invités à partager leur expertise dans différents domaines touchant la plasticité cérébrale et la rééducation motrice (Pr. JM. Gracies - CHU Créteil-Paris), l'imagerie encéphalique et la perception du mouvement (A. Thibaut - Centre de recherche Cyclotron CHU Liège), les interfaces cerveau/machine (S. Bonnet - PhD - CEA Grenoble), les neuroprothèses (J. Jovic - PhD - INRIA LIRMM Montpellier), l'apport de la stimulation centrale dans les désordres du mouvement (Dr S. Raoul - CHU Nantes) et les perspectives appor-

tées par la robotique en rééducation (Pr. A. Roby-Brami - ISIR CNRS UMR Garches Paris).

Lors de la 3^{ème} journée du congrès, les différentes équipes de la SOFAMEA ont pu présenter l'état d'avancement de leurs travaux actuels au cours de 33 communications et 16 posters. Plusieurs thématiques ont pu être abordées: «neuroprothèses et prothèses», «analyse du mouvement et implications cliniques chez l'adulte», «outils et méthodes», «avancées dans la modélisation du thorax et du membre supérieur», et «analyse du mouvement chez l'enfant paralysé cérébral». Ces sessions ont été animées de discussions très interactives avec les congressistes.

De plus, au-delà de son contenu scientifique et médical, le congrès de la SOFAMEA est également chaque année une occasion unique pour les membres de cette Société de se rencontrer et de partager leur point de vue sur leur pratique médicale au quotidien. Ainsi, la réunion des ingénieurs biomécaniciens a permis de faire le point sur les avancées dans le développement d'un logiciel propre à cette communauté pour les analyses du mouvement. L'assem-

blée générale s'est tenue lors de la 3^{ème} journée du congrès reprenant les diverses activités de la SOFAMEA et de ses différents collèges (cliniciens médecins, chirurgiens, biomécaniciens, paramédicaux) et évoquant les actions propres de la société, ses liens avec les sociétés voisines et les projets en cours (logiciels communs, site internet, prochains congrès, ...).

La SOFAMEA et son président, le Professeur Olivier Remy-Néris, ont été honorés par la présence de Monsieur Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé du Luxembourg, et du Docteur Gérard Grenot, Directeur du Rehazenter. L'allocution du premier, concernant le «système de santé universel» et son attachement au développement des activités cliniques et de recherche concernant le «mouvement», a été remarquée et appréciée. L'intervention du second a souligné l'implication du Rehazenter dans le développement d'activités autour de la problématique du mouvement et de la posture depuis de nombreuses années.

**Equipe du Laboratoire
d'Analyse du Mouvement
et de la Posture,
Rehazenter**

Impressum:

Herausgeber:

FHL asbl

5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht · L- 8070 BERTRANGE
Tél.: 42 41 42-11 · Fax: 42 41 42-81 · www.fhlux.lu · E-Mail fhlux@fhlux.lu

Verantwortlich im Sinne des Presserechts:

Marc HASTERT

Koordination & Lektorat:

Danielle CIACCIA-NEUEN

Werbeagentur:

Publiest

9, rue du Laboratoire · L-1911 LUXEMBOURG

Tél.: 26 48 02 32 · Fax: 26 48 26 45 · E-Mail: office@publiest.lu

Lay-out:

Jerry HEINTZ

Druck:

Imprimerie HEINTZ, Pétange

Erscheinungsweise:

3x im Jahr · Auflage: 2000 · Vertrieb kostenlos

Fotos cover-page:

by Lupo©



sodexo
SERVICES DE QUALITÉ DE VIE

Une offre globale de Services de Qualité de Vie, notre vocation, notre savoir-faire. De la restauration à l'entretien des locaux, des services de conciergerie à la maintenance des infrastructures, des services d'accueil à la gestion multi-technique, Sodexo est là pour faire de chaque jour un jour meilleur dans votre entreprise.

Dans le cadre de son développement, Sodexo répond aux défis du développement durable en se dotant d'un programme de progrès continu : le Better Tomorrow Plan.

Construit autour de 3 priorités et 14 engagements, le Better Tomorrow Plan engage nos 1400 collaborateurs au Luxembourg

(plus d'infos sur www.sodexo.lu, rubrique « nous découvrir »).



RSE



Sécurité au travail
Prix Santé en Entreprise



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Sécurité des aliments



Diversité



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité des chances



Centrale de froid à Strassen

Intelligent Energy Contracting

LuxEnergie propose des solutions énergétiques clés en main avec un souci d'efficacité économique et écologique. Doté de compétences notamment en cogénération classique et biomasse, l'Energy Contracting garantit une sécurité d'approvisionnement sans risques techniques et financiers, aussi bien pour la fourniture de chaleur, de froid, de courant de secours, d'air comprimé et/ou de vapeur.

LuxEnergie est une expertise luxembourgeoise fiable, responsable et à votre écoute.

LUXENERGIE S.A.
23, avenue John F. Kennedy | L-1855 Luxembourg
T. 22 54 74-1 | info@luxenergie.lu | www.luxenergie.lu

LUX ENERGIE



CHAQUE JOUR SE PRÉSENTE BIEN
ALL DAG ASS E GUDDEN DAG

- Aides et soins à domicile
- Prises de sang
- Centres de jour spécialisés
- Logements encadrés
- Clubs Seniors
- Activités culturelles
- Transport
- Repas sur roues
- Help24 - La liberté à portée de main 24h/24



HELP24
☎ 26 70 26

HELP24 : le système d'appel et d'assistance de HELP

Que vous soyez à l'intérieur de votre domicile, à l'extérieur ou en déplacement, l'émetteur HELP24 vous permet de joindre à tout moment et sur simple pression d'un bouton, l'équipe d'assistance et vos proches.

Help 54, rue Emile Mayrisch L-4240 Esch-sur-Alzette info@help.lu www.help.lu

Aeroscout: un système de sécurité contre les risques d'enlèvement des nouveau-nés



Afin de prévenir tout risque d'enlèvement des nouveau-nés pendant leur séjour, la maternité du CHEM dispose désormais d'un système électronique de surveillance. Depuis le 8 janvier 2013, tous les parents peuvent profiter gratuitement de ce service de sécurité.

Composé d'un tag maman et d'un tag bébé, le système de sécurité utilise le réseau informatique sans fil (wifi) du CHEM. La puce électronique contenue dans le tag bébé émet un signal qui permet de localiser le nourrisson au sein de l'hôpital, grâce à des bornes placées aux entrées/sorties de la maternité qui détectent l'éventuel passage des différents tags. Si un individu tente d'emmener un bébé hors de la maternité, une alarme retentit dans l'ensemble du service et l'équipement technologique permet au personnel de garde de localiser immédiatement le nourrisson. De plus, ce système de protection est couplé à un système de vidéosurveillance: en cas d'alerte, les images du «kidnappeur» sont enregistrées et directement accessibles aux infirmières de la maternité ainsi qu'aux concierges et agents de gardiennage.

Recommandé, mais pas obligatoire

Bien que l'équipe de la maternité recommande vivement d'adopter ce système, les parents ne sont pas obligés d'y souscrire. «Nous proposons le système à chaque maman en expliquant son fonctionnement en détail. Ces mesures permettent surtout aux mamans qui se trouvent dans une relation conflictuelle ou dans une situation familiale compliquée de se sentir davantage en sécurité. En général, nous avons reçu un feedback très positif jusqu'à présent», explique Bianca Silbereisen, responsable adjointe de la maternité.

Appel de détresse pour le personnel

Étant donné le risque élevé que le ravisseur s'en prenne à l'équipe de la maternité à la suite de l'échec de sa



Madame Bianca Silbereisen,
responsable adj. de la maternité

tentative de kidnapping, la procédure contient également un appel de détresse. Un message sera transmis dans tout l'hôpital et, conformément au principe d'entraide mutuelle du CHEM, des membres du personnel des autres services de l'hôpital viendront assister la personne en détresse.

Anja DI BARTOLOMEO
Chargée de communication

Projet HAPPI: 2^{ème} Comité de pilotage



Le 31 janvier 2013 s'est tenu à Luxembourg la 2^{ème} réunion du Comité de pilotage du projet européen HAPPI initié et coordonné par le Resah-idf et subventionné par la Commission Européenne à hauteur de 2 millions d'euros.

Une vingtaine de participants français, italiens, belges, britanniques et luxembourgeois issus de 10 structures partenaires du projet étaient présents pour faire le point 3 mois après le lancement du projet le 2 octobre dernier à Paris.

Cette réunion a notamment permis de présenter à l'ensemble des partenaires la version beta du site: www.happi-project.eu, plateforme qui permettra aux fournisseurs d'enregistrer leur solution innovante en faveur du bien-vieillir.

L'ensemble des candidatures sera par la suite analysé et classé par un outil également présenté lors de ce 2^{ème} Comité de pilotage, le DARS (Detection, Assessment and Ranking System).

Prochaine étape: les 4 journées d'information qui auront lieu à Londres, Berlin, Turin et Paris en septembre et octobre prochains.

Personnes de contact:

Laure PELLERIN
Conseiller économique
laure.pellerin@fhflux.lu

Luc WAISSE
Conseiller juridique Achats
luc.waisse@fhflux.lu

COLLOQUES MÉDICO-SPORTIFS D'EICH 2013

Centre de l'Appareil Locomoteur de Médecine du Sport et de Prévention du CHL
et Laboratoire de Recherche en Médecine du Sport du CRP-Santé

➤ **Mittwochs, les mercredis, 17h00-18h00**

Salle de conférence du Centre Médical de la Fondation Norbert Metz (5ième étage)
76, rue d'Eich (N3), L-1460 Luxembourg (med.sport@chl.lu)

16/01/2013	Medical problems from exposition to high altitude (E)	Prof Dr Peter BÄRTSCH , Heidelberg/Germany
20/02/2013 (17h00-19h30)	1) La surveillance des blessures sportives chez les jeunes athlètes (F) 2) Atelier pratique en médecine du sport chez l'enfant et l'adolescent (F, D)	Dr (PhD) Anne FRISCH , Luxembourg Dr Christian NÜHRENBÖRGER , Dr Nicolien VAN GIFFEN , Prof Dr Romain SEIL , Luxembourg
20/03/2013	Effektive sportpsychologische Interventionen (D)	Dr (PhD) Gaby BUSSMANN , Dortmund/Deutschland
23/05/2013 (19h00-21h00)	SPORTMEDICA Congress (www.sportmedica.lu) Sports Medicine and Science in Prevention and Rehabilitation: New standards for Luxembourg	d'COQUE
24/05/2013 (16h30-20h00)	<u>Topics:</u> Exercise for primary and secondary prevention Exercise for special populations Sports performance	<u>Organisation:</u> Société Lux. Médecine du Sport Société Lux. Kinésithérapie du Sport Société Lux. de Recherche en Orthopédie et Médecine du Sport
25/05/2013 (8h00-14h30)	Sports injury prevention Rehabilitation & return to play	
03/07/2013	L'athlète diabétique (F)	Prof Dr Michel HERMANS , Bruxelles/Belgique
18/09/2013	New insights into ACL reconstruction: news from the MOON (Multicenter Orthopaedic Outcomes Network) (E)	Dr Warren DUNN , Nashville/USA
16/10/2013	Cardiac strain in runners (E)	Priv.-Doz. Dr Jürgen SCHARHAG , Heidelberg/Germany
13/11/2013	Aktuelle Aspekte beim Krafttraining mit Kindern und Jugendlichen (D)	Priv.-Doz. Dr (PhD) Michael FRÖHLICH , Saarbrücken/Deutschland
14/12/2013	8. Sportmedizinischer Workshop / 8e Atelier médico-sportif Wintersportmedizin / Aspects médicaux aux sports d'hiver	d'COQUE

Organisateurs:

Partenaires financiers:



Autorisation de la
Société Luxembourgeoise de
Médecine et d'Orthopédie et de
Médecine du Sport (A.S.B.)



Le CHEM honore ses collaborateurs méritants

Lors de son banquet traditionnel qui s'est tenu le 1^{er} février 2013, le CHEM a honoré ses collaborateurs méritants en présence des membres du Conseil d'Administration et de la Direction.



Le Conseil d'Administration et la Direction du CHEM ont honoré les membres du personnel et médecins qui ont atteint 20, 30 et 40 ans de service ainsi que les collaborateurs et médecins qui ont pris leur retraite au cours de l'année 2012. A cette occasion, les jubilaires ont été invités au banquet traditionnel du CHEM. Le Directeur Général Dr Michel Nathan a remercié chaleureusement les collaborateurs méritants pour leur loyauté envers l'hôpital, en particulier les 30 colla-

borateurs qui sont partis désormais en retraite: Dr PEORTE Francis, BODRY Nicolas, BOURDIEU André, DE SA DA CONCEICAO Otilia, DELVAL Jeannine, DOS SANTOS CAVALEIRO Maria, EICHHORN Liane, FACCHINETTI Jacqueline, FENDT Eliane, FIGINI Dominique, GIANNATELLI Marie-Josée, GODART Norbert, HENRY Lucie, JUNK Siegfried, KLAUNER Christine, LOPES Maria, LORGE Gaby, MAJERUS Liane, MARTIN Paul, MASTRANGELO Sergio Albert, MATHIAS Ma-

thias, MEURISSE Baudouin, MORBACH Josephine Micheline, MORIS Valérie, RAMOS Anabela, SCHEIKIN Milly, SEQUEIRA DUARTE ROCHA Custodia, STREVELER Louise, VINCENT Josette, WARIN Marie-France. 60 collaborateurs ont été honorés pour 20 ans de service, 37 pour 30 ans de service et 4 collaborateurs ont été honorés pour 40 ans de service au sein du CHEM.

Anja DI BARTOLOMEO
Chargée de communication

DEADLINE



Pour information:

Veuillez respecter s.v.p. la date limite: **11 juillet 2013**, pour la remise des articles pour notre prochain numéro. **FHL info n° 24 paraîtra en août / septembre 2013**

In eigener Sache:

Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe des FHL info ist der **11. Juli 2013**.

FHL info N° 24 erscheint im August / September 2013



ILE AUX CLOWNS

Ile aux Clowns rend visite aux enfants malades dans les hôpitaux ou à domicile, aux personnes en situation de handicap ainsi qu'aux personnes âgées dans les maisons de retraite et maisons de soins.

Grâce à leurs visites, les clowns brisent l'isolement et la monotonie et aident à dédramatiser les soins. Ils apportent une note d'humour, de rêve et de fantaisie. Ils font de ces instants des moments de détente et de rire. Ni soignants, ni thérapeutes, les clowns sont des compagnons de jeux ou des complices. Leurs outils sont la musique, la magie et l'improvisation. Mais aussi et surtout l'imagination de chaque personne.

Ouvrez votre cœur – donnez du bonheur

BCEE LU59 0019 2155 5532 6000

1, rue de l'Ecole L-3764 Tétange – Tél.: 26 56 33 55 – www.ileauxclowns.lu

Le projet Ile aux Clowns est porté par le CIGS Archipel asbl et bénéficie du statut d'utilité publique.

CHEM, site Dudelange: Verschenk Däin Häerz

Es war eine Ausstellung mit Herz, besser gesagt mit vielen Herzen, die bis Ende Januar im Centre Hospitalier Emile Mayrisch Esch/Alzette zu sehen war. Am 8. Februar zogen nun einige der bunten Werke ins Düdeler Krankenhaus ein um zusammen mit den Herzen der Précocé Echerdahl im Beisein von Bürgermeister Alex Bodry an Patienten des CHEM verschenkt zu werden.



Wie kann man die Kleinsten in Bezug auf Krankheit sensibilisieren und gleichzeitig einem kranken Menschen eine Freude machen? Mit der Aktion «Verschenk Däin Häerz», die anlässlich des Diddelénger Gesondheetsdag 2012 ins Leben gerufen wurde, erreicht das Centre Hospitalier Emile Mayrisch beides. In Düdelingen sowie im Rahmen des Kid's Day in Differdingen entstanden mit Farbe, Stoff, Glitzersteinen, bunten Federn und Goldstaub phantasievolle Herzen: bis Januar waren über 90 Werke in den 3 Gängen zwischen den Gebäuden Buggi und Héichuewen zu sehen. Jetzt sollen sie im Düdeler CHEM-Gebäude Freude und Farbe in den Krankenhausalltag bringen.

„Mäin Häerz ass frou“

Aufheitern sollen sie den Patienten, ihm Mut und Kraft geben. So richtet jedes Kinderherz dann auch ein paar Worte an seinen Betrachter. „Ech wënsche mer datt

mäin Häerz d'Leit frou mecht“, so zum Beispiel der 7-jährige Mike. „Mäin Häerz ass staark“, sagt das Perlen besetzte Meisterwerk der kleinen Prabina. Die Aussagen der Kinder sind schön. Erfrischend ehrlich, mal berührend, mal amüsant und manchmal erschreckend weise. „Gleeft un är Dreem“, steht neben dem Herz der 12-jährigen Joana.

Précocé Echerdahl aus Düdelingen macht mit

Bereits seit einigen Jahren organisiert die Précocé Echerdahl regelmäßige Besuche ins Krankenhaus um dort mit dem Patienten zu basteln oder zu singen. Deshalb war es für Lehrerin Mireille Demany und Erzieherin Tania François selbstverständlich bei der Herzaktion mitzumachen. Gemeinsam mit den Kindern bastelten sie 19 Herzen, die den Patienten des Düdeler CHEM am 8. Februar feierlich überreicht wurden. Weitere 50 Herzen wurden anschließend



an alle Hospitalisierten, die nicht an der Feier teilnehmen konnten verteilt. Auch im Rahmen des kommenden 10. Diddelénger Gesondheetsdag am 6. Juli wird das CHEM wieder eine Aktion organisieren.

Anja DI BARTOLOMEO
Chargée de communication



Protéger, soigner, guérir
HARTMANN,
votre partenaire



HARTMANN compte parmi les plus grands fabricants de produits d'hygiène et de soins en Europe.

Notre compétence médicale, notre engagement et la haute qualité de nos produits nous permettent d'occuper une place privilégiée à vos côtés.

N.V. PAUL HARTMANN S.A.
www.hartmann.be



Muller & Wegener
www.mullerwegener.lu



*Répondre à vos besoins,
c'est dans notre Nature !*



Papeterie - Emballage
Matériel de bureau
Fourniture informatique
Hygiène & Restauration

Pour vos commandes :
Tél.: 48 49 49-999
Fax: 48 49 49 200
E mail : vente@mullerwegener.lu

BBC-FHL

Programme/Résultats des matchs «BASCOL», Division 3 - Saison 2012-2013



Matches ALLERS

Equipe A	Equipe B	Date	Heure	Lieu	Résultats
BBC-FHL	ROYAL BANQUE CANADA	24.09.2012 (remis) 14.01.2013	20.15	LTB, Bonnevoie	73 : 45.
BLACK LIONS B	BBC-FHL	10.10.2012	20.30	Salle Grimler, Dudelange	60 : 51
STAATER LEIWEN	BBC-FHL	24.10.2012	18.30	Luxembourg-Gare	57 : 51
BBC-FHL	LUX-BALLERS	12.11.2012	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	49 : 61
BBC-FHL	BBC POLICE B	26.11.2012	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	forfait

Matches RETOURS

Equipe A	Equipe B	Date	Heure	Lieu	Résultats
ROYAL BANQUE CANADA	BBC-FHL	14.01.2013	19.30	LTB, Bonnevoie	45 : 73
BBC-FHL	BLACK LIONS B	28.01.2013	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	51 : 31
BBC-FHL	STAATER LEIWEN	25.02.2013	20.15	REHAZENTER, Kirchberg	forfait
LUX-BALLERS	BBC-FHL	12.03.2013	20.15	Lycée Michel Rodange	remis
BBC POLICE B	BBC-FHL	09.04.2013	18.45	International School	

Pour toutes autres informations, veuillez contacter le secrétaire de l'équipe du BBC-FHL: M. Alain AREND
mailto: alain.arend@chem.lu

Buchankündigung

Das **ZithaGesondheetsZentrum** freut sich einen Ratgeber für Eltern krebskranker Kinder voranzukündigen, an dem unser Diplompsychologe und Kursleiter für Entspannungsverfahren, Dr rer. nat. Gilles MICHAUX, als Koautor mitgewirkt hat.

Für Eltern ist die Diagnose „Krebs“ beim eigenen Kind zunächst unbegreiflich. Das gewohnte Leben verändert sich schlagartig, und alle Betroffenen machen ein Wechselbad der Gefühle durch – von emotionaler Taubheit über Ohnmacht, Angst und auch Wut bis hin zu Hoffnung und Zuversicht.

Für die psychische Auseinandersetzung mit der „neuen Lebenswirklichkeit“ bleibt ihnen jedoch nur wenig Zeit. Der Alltag wie auch die gesamte Lebensplanung müssen rasch um- und neuorganisiert, Behandlungsentscheidungen getroffen, Aufgaben anders verteilt und auch familiäre Rollen neu ausgehandelt werden. Während des gesamten Krankheits-

verlaufs werden sie, aber auch das ganze „System Familie“ immer wieder vor neue Herausforderungen gestellt, die ungeheure psychische Kraft erfordern. Drängende Fragen fordern fundierte Antworten: Wie kann ich meinem Kind in unterschiedlichen Krankheits- und Behandlungsphasen helfen und es bestmöglich unterstützen? Was kann ich für mich selbst und für meinen Partner tun? Wo können wir Hilfe erhalten?

Zahlreiche Informationen, wichtige Hinweise und konkrete Empfehlungen helfen allen Beteiligten, die vielfältigen Belastungen zu bewältigen, mit denen sie während der Erkrankung und Behandlung des Kindes konfrontiert werden.

Das Autorenteam beantwortet in diesem hilfreichen Ratgeber eine Vielzahl an Fragen, die Eltern und Familienangehörige, aber auch Freunde, Bekannte, Lehrer und all diejenigen stellen, die mit der Betreuung krebskranker Kinder betraut sind.



Der Ratgeber richtet sich an Eltern und Angehörige krebskranker Kinder, Elternselbsthilfegruppen, (psycho(onko)logische) Begleiter im ambulanten und stationären Setting, Krebsberatungsstellen, Lehrer.

Neuerscheinung vom 13. März 2013 beim Medizinverlag Schattauer.

Le projet Esch/Belval (I)

Les formations de simulation en santé



Maison de l'Innovation

Source: Fonds Belval

Le projet Esch/Belval (I)

La planification relative à l'installation des futurs locaux du CFPC Dr Robert Widong sur le site Esch/Belval suit son cours.

Les activités principales du CFPC Dr Robert Widong (organisation de formations classiques et formations de simulation en santé) seront réparties dans 3 bâtiments sur le site de l'Université Esch/Belval:

- Maison de l'Innovation:
bureaux et salles de simulation intra hospitalières
- Maison du Savoir:
salles de formation
- Halle d'Essai Ingénieurs:
espace dédié aux scénarios de simulation extra hospitaliers

Le début des activités du CFPC Dr R. Widong sur le site Esch/Belval est prévu au 2^e semestre 2014.

Les formations de simulation en santé

La simulation en santé est une méthode pédagogique largement utilisée dans les activités à risque comme l'aéronautique ou l'industrie nucléaire. Dans les années 80, il a été notamment constaté qu'une large proportion d'accidents d'avions était due à des défaillances humaines et non à des incidents techniques. Depuis une dizaine d'années, les formations de simulation en santé sont mises en place aux Etats-Unis et dans différents pays européens.

La simulation en santé correspond «à l'utilisation d'un matériel, de la réalité virtuelle ou d'un patient standardisé pour reproduire des situations ou des environnements de soins, pour enseigner des procédures diagnostiques et théra-

peutiques et permettre de répéter des processus, des concepts médicaux ou des prises de décision par un professionnel de santé ou une équipe de professionnels.»

Communiqué de presse de la «Haute Autorité de Santé (HAS)» du 10 janvier 2012.

Le recours aux formations de simulation en santé dans le cadre de la formation continue des professionnels de santé est légitimé par les arguments suivants:

- Favoriser la réutilisation des techniques apprises lors des formations de simulation dans l'environnement professionnel. Le transfert des apprentissages est facilité par la réutilisation ultérieure des techniques ou modèles de communication appris dans un cadre très proche de l'environnement professionnel. L'ingénierie pédagogique est optimisée.
- Permettre aux participants d'accéder à des situations d'apprentissage exceptionnelles que seule la simulation permet de réaliser et d'améliorer la capacité à faire face à des situations dites «à risque pour le patient» par des scénarios pouvant être répétés.
- Lors des formations de simulation des activités d'apprentissage sécurisées et éthiques peuvent être réalisées avant les premières expériences sur le vivant.
- Faire diminuer les incidents par l'amélioration des capacités de communication du personnel. L'analyse conséquente de situations critiques durant lesquelles des erreurs commises sont restées sans suite fait partie intégrante des séances de débriefing.
- „Evaluer les connaissances et les pratiques en faisant porter un nouveau regard sur soi-même (nécessité du réalisme de la simulation et de l'enregistrement de la séance de simulation)“.

Communiqué de presse de la «Haute Autorité de Santé» du 10 janvier 2012.

Les ateliers de simulation adaptés à la pratique professionnelle

Ateliers de simulation intra hospitaliers:

- Ateliers de simulation procédurale: mise à niveau des techniques de base, des connaissances des professionnels de santé par la répétition de gestes
- Ateliers de simulation «facteurs humains»: communication, entraînement «facteurs humains» et gestion de situations de crise (Crisis Resource Management) au sein des équipes pluridisciplinaires sur des simulateurs haute fidélité ou «pleine échelle» (pilotés par ordinateur)
- Simulation de consultations de patients et/ou de communication avec les patients sur patients standardisés (rôles joués par des acteurs ou „Notfalldarsteller“): p.ex. annonce d'un diagnostic grave, le fait de donner des informations complexes.

Ateliers de simulation pré hospitaliers:

Ateliers de simulation procédurale: actualisation des compétences techniques par la répétition de gestes

Ateliers de simulation «facteurs humains»: communication, entraînement

nement «facteurs humains» et gestion de situations de crise (Crisis Resource Management) au sein des équipes pluridisciplinaires sur des simulateurs haute fidélité ou «pleine échelle» (pilotés par ordinateur).

Le déroulement des séances de simulation en santé

Les formations de simulation en santé sont structurées comme suit:

- introduction au cours et exposés théoriques sur le concept et le vocabulaire spécifiques de la simulation en santé
- familiarisation avec le matériel de simulation
- scénarios de simulation enregistrés sur vidéo suivis chaque fois d'une séance de débriefing. Cette dernière, succédant à la mise en situation simulée, permet aux participants et aux formateurs d'ajuster leurs stratégies d'apprentissage respectivement d'enseignement.

Ce temps d'analyse facilite les transferts des connaissances apprises dans la pratique professionnelle et permet de mettre en route des actions d'amélioration de la sécurité des soins.

Les scénarios de simulation sont dirigés depuis une salle de contrôle extérieure et enregistrés sur vidéo afin de permettre une analyse non

seulement des compétences techniques, mais aussi des capacités cognitives et sociales des participants. Lors des scénarios, les participants sont subdivisés en groupes (2, 3 ou 4 personnes) et assument les différentes fonctions prévues par le scénario à tour de rôle. Il est approprié que les membres d'une même équipe, mais exerçant des fonctions différentes, participent ensemble à la formation de simulation en santé afin de renforcer la communication et la compréhension au sein des équipes interdisciplinaires. Grâce aux scénarios mis en œuvre sur les simulateurs de patients, les candidats s'exercent dans des conditions quasiment réelles.

Les personnes ne participant pas aux scénarios, les suivent en direct grâce à l'enregistrement vidéo.

Les compétences techniques (simulation dite procédurale) d'une part et d'autre part les compétences non techniques (communication avec les patients, travail en équipe, capacités «human factors») font partie du processus d'apprentissage, lors des mises en simulation.

Les formations «simulation en santé» s'adressent aux professionnels de santé de **tous** les départements.

Claude WELTER
Coordinateur-Gestionnaire

La Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l. est membre des institutions internationales suivantes:



HOPE

European Hospital and Healthcare Federation · www.hope.be



AEDH/EVKD/EAHM

European Association of Hospital Managers · www.eahm.eu.org



FIH/IHF

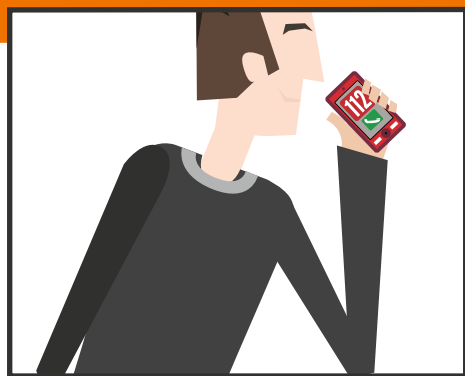
International Hospital Federation · www.ihf-fih.org



ALASS

Association Latine pour l'Analyse des Systèmes de Santé · www.alass.org

réagis!



Appelle le 112

Alarmiere den 112

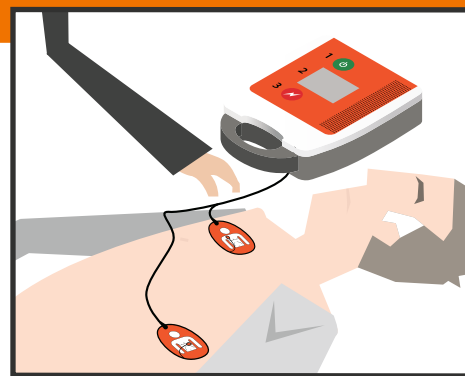
Dis ton nom, ton numéro de téléphone, précise le lieu et l'adresse ainsi que l'état de la victime devant toi. Sag deinen Namen, deine Telefonnummer, gib deinen genauen Standort an und beschreibe den Zustand des Opfers vor dir.



Masse le cœur

Massiere das Herz

Place les mains au milieu du thorax, les bras tendus enfonce le thorax de 5-6 cm, 120 pressions/minute, jusqu'à arrivée des secours. Lege die gekreuzten Hände auf die Mitte des Brustkorbs und drücke das Brustbein 5-6 cm ein, 120 mal pro Minute, bis die Rettungskräfte eintreffen.



Défibrille le cœur

Defibrilliere das Herz

Demande à un autre témoin de t'apporter, si disponible, un défibrillateur. Suis les instructions de l'appareil. Frag eine anwesende Person, falls möglich, dir einen Defibrillator zu bringen. Folge den gesprochenen Anweisungen des Apparates.

Fais une formation! Une heure suffit pour apprendre à sauver une vie.
Mach einen Kurs. Nur eine Stunde reicht aus um zu wissen wie man Leben rettet.

www.reagis.lu



LUXEMBOURG
RESUSCITATION
COUNCIL



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Service de dialyse de l'Hôpital Kirchberg: inauguration des nouveaux locaux



L'agrandissement du service de dialyse de l'Hôpital Kirchberg fait suite à l'augmentation constante de la demande pour les traitements de dialyse. Celle-ci est accentuée par les effets démographiques d'une population vieillissante, car avec l'âge la prédisposition à une maladie rénale augmente. Les causes les plus fréquentes d'insuffisance rénale chronique sont le diabète et l'hypertension artérielle. En comparaison à d'autres maladies chroniques, c'est une "épidémie silencieuse". Avec la transplantation rénale et la dialyse péritonéale, l'hémodialyse est une méthode éprouvée de purification du sang, permettant la survie des personnes souffrant d'insuffisance rénale terminale.

Jusqu'à présent, le service pouvait accueillir 75 patients. La fréquence habituelle de traitement pour chaque patient est de trois séances par semaine.

Avec l'extension, le service de dialyse de l'Hôpital Kirchberg passe de 11 à 16 postes. Dorénavant 25 patients supplémentaires peuvent bénéficier d'une prise en charge individuelle avec une technologie de pointe, selon les critères et recommandations scientifiques

actuels, tout en respectant leurs besoins et leur dignité.

Au Grand-Duché, environ 450 patients sont traités actuellement, ce qui correspond à plus de 50000 séances d'hémodialyse par année.

L'équipe Dialyse



Le service dialyse de l'Hôpital Kirchberg en bref

- Prise en charge de toutes les pathologies rénales aiguës et chroniques
- Equipe pluridisciplinaire composée de médecins, d'infirmiers/-ères, d'une pharmacienne clinique, de diététiciennes, de psychologues, d'assistantes sociales, qui travaille en coopération avec des partenaires nationaux et internationaux
- Disponibilité 24 h/24
- 16 postes d'hémodialyse (1 poste d'autodialyse), machines de dernière génération (HD LF et HF, HDF)
- 2 osmoseurs centraux; contrôle qualité eau régulier
- Plasmaphérèse
- Dialyse péritonéale

Historique

- 1966: Première hémodialyse au Luxembourg:
Dr Jos KREMER, 1^{er} août, Clinique Ste Elisabeth
- 2003: Ouverture de l'Hôpital Kirchberg:
Nouveau service de dialyse
- 2013: Agrandissement du service de dialyse à 16 postes



© Anouk Antony

Le Centre Informatique Sectoriel est né, il s'appelle LUXITH G.I.E.



La structure mutualisée pour le domaine informatique du secteur hospitalier a été constituée avec la dénomination LUXITH G.I.E. (Luxembourg IT for Healthcare). Ce groupement d'intérêt économique est créé par les établissements suivants:

- Le Centre François Baclesse (Centre National de Radiothérapie),
- Le CHEM, Centre Hospitalier Emile Mayrisch,
- Le Centre Hospitalier de Luxembourg,
- Le Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique,
- Le Centre National de Rééducation Fonctionnelle et de Réadaptation,
- La société Clinique Privée du Docteur Bohler S.A.,
- La Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois,
- La Fondation François Elisabeth,
- L'Hôpital Intercommunal de Steinfort,
- L'Institut National de Chirurgie Cardiaque et de Cardiologie Interventionnelle,
- La société ZithaKlinik S.A.

Le Groupement a pour objet la mise en œuvre et l'exploitation des services, logiciels et infrastructures informatiques mutualisés de ses membres. Au stade de sa constitution, le Groupement reprend et poursuit les activités de la cellule informatique nationale de la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois (FHL).

En plus, LUXITH se chargera de la mise en œuvre du plan stratégique sectoriel informatique commun du secteur hospitalier qui prévoit une mise en commun progressive

des compétences informatiques des établissements hospitaliers. Ce plan stratégique intègre des mutualisations au niveau des infrastructures, équipements et exploitations de logiciels que les établissements hospitaliers (membres ou non-membres de LUXITH) souhaitent mettre en place. Sa mise en œuvre reposera sur les projets, activités ou services retenus dans le cadre de la convention d'objectifs et de moyens conclue entre la Caisse Nationale de Santé et la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois en matière informatique.

Nous travaillerons en étroite collaboration avec l'Agence eSanté afin de réaliser des projets communs, comme par exemple le service «EAI Mammographie», pour lequel LUXITH envisage d'assurer la gestion opérationnelle. En ce qui concerne le projet de plateforme électronique nationale d'échange et de partage de données de santé, LUXITH sera l'interlocuteur principal de l'Agence eSanté pour le secteur hospitalier.

LUXITH a repris plusieurs services prestés par l'ancienne cellule informatique FHL à destination des hôpitaux luxembourgeois:

- Un service de réseau à très haut débit inter hospitalier qui relie l'ensemble des établissements autour de 2 nœuds centraux interconnectables avec d'autres réseaux informatiques luxembourgeois préparant ainsi les futurs échanges informatiques avec d'autres établissements de soins (long séjour par exemple) mais surtout avec eSanté.
- Un datacenter commun évolutif, connecté à notre réseau très haut débit, qui permet d'héberger les

applications déjà mutualisées et qui évoluera avec le développement de nos prestations.

- Une application de facturation des prestations de soins des établissements hospitaliers.
- Le logiciel SIRHIUS qui est une application utilisée par l'ensemble des établissements hospitaliers pour la gestion des ressources humaines et de la planification.
- Une plateforme d'échange entre experts des établissements hospitaliers en vue de réaliser de nouveaux services mutualisés.

Le développement de Luxith est basé sur un plan stratégique informatique du secteur hospitalier décliné suivant une «roadmap» de mise à disposition progressive de nouveaux services sur les cinq prochaines années.

Nous souhaitons développer les prestations de services adéquates par rapport à tout le potentiel de mutualisation des différents contenus des dossiers patients informatisés des établissements hospitaliers.

Les premières étapes majeures consisteront à mutualiser l'imagerie médicale ou encore les analyses de laboratoire. Nous créerons ainsi un accès centralisé pour le dossier patient national tout en optimisant les coûts d'infrastructures.

Ce projet sera progressivement étendu à d'autres contenus du dossier et dégagera ainsi le potentiel nécessaire pour mutualiser d'autres projets et l'achat informatique en utilisant la centrale d'achat de la FHL.

Christophe NARDIN
Directeur

Gérez votre poids sans régime



Assez souvent les régimes succésifs peuvent virer juste au contraire et faire prendre et reprendre des kilos. Pour éviter cet effet «yo-yo», on vous propose une approche différente visant directement votre comportement alimentaire. Le programme fait appel aux nouvelles méthodes basées sur le principe de la pleine conscience, de l'acceptation et de l'engagement (ACT). Guidé par un psychologue et une diététicienne, vous allez découvrir comment la course à la minceur fait grossir. Au cours du programme vous prendrez conscience de l'emprise des pensées et des émotions sur le comportement alimentaire. Vous développerez de nouvelles approches pour être en harmonie

avec votre corps en accord avec vos valeurs personnelles.

Public cible

Le programme s'adresse à des personnes en lutte contre leur poids.

Programme, didactique & méthodologie

Travail en groupe sur les thèmes suivants:

Séance 1: Alléger le mental

pour alléger le corps

Séance 2: Satiété et satisfaction

Séance 3: Goût et dégustation

Séance 4: La pensée qui pèse

Séance 5: Le moi en soi

Séance 6: Ce qui reste à la fin
à la faim

Exercices pratiques à domicile.

Cours complémentaires

au programme

«Gérez votre poids sans régime»

Les participant(e)s peuvent également choisir de s'inscrire à des cours supplémentaires de yoga, de méditation ou de relaxation avec une réduction de 15% pour compléter leur programme de gestion du poids.



Dates et horaires

6 séances de 60 minutes.

Mardi: 17.30 à 18.30 heures.

Langue

Luxembourgeois.

Inscription

Le groupe est limité à 8 personnes.

Tél.: 28 88-6363 - Fax: 28 88-4949

E-mail: pia.michels@zitha.lu



Les établissements hospitaliers et institutions moyen et long séjour membres de la FHL

Les hôpitaux membres de la FHL

	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
Centre Hospitalier de Luxembourg						
*) CHL - Hôpital Municipal	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11 11	45 87 62	chl@chl.lu	www.chl.lu
*) CHL - Clinique pédiatrique	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11-3133	44 11-6116		
*) CHL - Maternité	L-1210 Luxembourg	4, rue Barblé	44 11-3202	44 12 22		
*) CHL/Clinique d'Eich	L-1460 Luxembourg	78, rue d'Eich	44 11 12	42 17 42	ce@chl.lu	
*) CHL/Centre de l'appareil locomoteur, de Médecine du sport et de prévention	L-1460 Luxembourg	76, rue d'Eich	44 11-7500	44 11-7625	med.sport@chl.lu	
Centre Hospitalier Emile Mayrisch						
*) CHEM, site Esch/Alzette	L-4005 Esch-sur-Alzette	B.P. 436			info@chem.lu	www.chem.lu
*) CHEM, site Dudelange	L-4240 Esch-sur-Alzette	rue Emile Mayrisch	57 11-1	57 11-65159		
*) CHEM, site Niedercorn	L-3488 Dudelange	rue de l'hôpital	57 11-1	57 11-65159		
	L-4602 Niedercorn	187, av. de la Liberté	57 11-1	57 11-65159		
FFE / Hôpital Kirchberg						
	L-2540 Luxembourg	9, rue Edward Steichen	24 68-1	24 68-2009		www.chk.lu
Centre Hospitalier du Nord						
*) CHdN, site Ettelbruck	L-9002 Ettelbruck	B.P. 103	81 66-1	81 66-3045	chdn@chdn.lu	www.chdn.lu
*) CHdN, site Wiltz	L-9080 Ettelbruck	120, avenue Salentiny	81 66-1	81 66-3045		
	L-9515 Wiltz	10, rue G.D. Charlotte	95 95-1	95 77 10		
ZithaKlinik S.A.						
	L-2763 Luxembourg	36, rue Ste Zithe	2888-1	2888-5900	klinik@zitha.lu	www.zitha.lu
FFE / Clinique Ste Marie						
	L-4350 Esch-sur-Alzette	7, rue Wurth Paquet	57 123-1	57 23 43	csm.info@pt.lu	
Clinique Privée du Dr E. Bohler S.A. de Luxembourg						
	L-2540 Luxembourg	5, rue Edward Steichen	26 333-1	26 333-9003		www.cbk.lu

	Localité	Adresse	Téléphone	Téléfax	e-mail	Internet
Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111			chnp@chnp.lu	www.chnp.lu
*) CHNP d'Ettelbruck	L-9012 Ettelbruck	17, avenue des Alliés	26 82-1	26 82-2630		
*) Centre Thérapeutique d'Useldange (alcoolodépendance)	L-8707 Useldange	14, rue d'Everlange	23 630 320	23 630 781	ctu@chnp.lu	www.ctu.lu
*) Centre Thérapeutique de Manternach (polytoxicomanie)	L-6851 Manternach	Syrdall Schlass	71 06 06	71 98 48	syrdallschlass@chnp.lu	www.syrdallschlass.lu
*) Centre Thérapeutique Diekirch	L-9220 Diekirch	1, rue Clairefontaine	26 80 08 35	26 82 49 40	ctd@chnp.lu	www.ctd.lu
Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu

Les centres nationaux membres de la FHL

Centre François Badlesse,						
Centre National de Radiothérapie	L-4240 Esch-sur-Alzette	rue Emile Mayrisch	26 55 66-1	26 55 66-46		www.badesse.lu
INCCI, Institut National de Chirurgie Cardiaque et de Cardiologie Interventionnelle de Luxembourg	L-1210 Luxembourg	2a, rue Barblé	26 25 50-00	26 25 50-10	incci@incci.lu	www.incci.lu
Centre National de Rééducation Fonctionnelle et de Réadaptation, dit "REHAZENTER"	L-2674 Luxembourg	1, rue André Vésale	26 98-1	26 98-2999	info@rehazenter.lu	www.rehazenter.lu

Les institutions "moyen et long séjour" membres de la FHL

Maison de Soins de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort	L-8423 Steinfort	1, rue de l'Hôpital	39 94 91-1	39 82 73		www.his.lu
Centre Pontalize, membre du CHNP d'Ettelbruck	L-9002 Ettelbruck	B.P. 111	26 82-7000	26 82-4965	info@pontalize.lu	www.pontalize.lu

Autre Membre de la FHL

Les Saveurs de la Santé	L-2540 Luxembourg	9, rue Edward Steichen	24 68-8015	24 68-2411	caroline.pirson@ffe.lu	
-------------------------	-------------------	------------------------	------------	------------	------------------------	--

Le Secrétariat Général de la FHL et le Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL)

FHL	5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht L- 8070 BERTRANGE	Téléphone: 42 41 42-11	Téléfax: 42 41 42-81
SIST-FHL	5, rue des Mérovingiens, Z.A. Bourmicht L- 8070 BERTRANGE	Téléphone: 42 41 42-12	Téléfax: 42 41 42-82

Secrétariat général:		fhlux@fhlux.lu
Secrétaire général:	M. Marc HASTERT	marc.hastert@fhlux.lu
Secrétariat:	Mme Helene ALMEIDA, <i>Secrétaire</i>	helene.almeida@fhlux.lu
	Mme Danielle CIACCIA-NEUEN, <i>Secrétaire</i>	danielle.ciaccia@fhlux.lu
	Mme Julie ILTIS, <i>Secrétaire</i>	julie.iltis@fhlux.lu
	Mme Nathalie ILTIS, <i>Secrétaire</i>	nathalie.iltis@fhlux.lu
	Mme Rossana LIPPOLIS, <i>Secrétaire</i>	rossana.lippolis@fhlux.lu
	Mme Carole ONRAET, <i>Secrétaire</i>	carole.onraet@fhlux.lu
	Mme Paula ROSA, <i>Secrétaire</i>	paula.rosa@fhlux.lu
Cellule économique/achats:	Mme Laure PELLERIN, <i>Conseiller économique</i>	laure.pellerin@fhlux.lu
Cellule juridique:	M. Luc WAISSE, <i>Conseiller juridique</i>	luc.waisse@fhlux.lu
	Mme Danièle WELTER, <i>Conseillère juridique</i>	daniele.welter@fhlux.lu
Cellule soins:		
➤ Normes & Qualité	M. Sylvain VITALI, <i>Conseiller soins</i>	sylvain.vitali@fhlux.lu
Cellule statistiques:	M. Jean FERRING, <i>Statisticien</i>	jean.ferring@fhlux.lu
Cellule Physique médicale:	Dr rer. nat. Alex MEYER <i>Expert en physique médicale - Responsable-coordonateur</i>	alex.meyer@fhlux.lu
	Dr Yassine BEN HDECH, PhD <i>Expert en physique médicale</i>	yassine.benhdech@fhlux.lu
	Mme Christina BOKOU <i>Expert en physique médicale</i>	christina.bokou@fhlux.lu
	M. Octavian DRAGUSIN <i>Expert en physique médicale</i>	octavian.dragusin@fhlux.lu
	Dr Martine GRELOT-GENEAU, PhD <i>Expert en physique médicale</i>	martine.grelot@fhlux.lu
	Mme Olga KAPHAMMEL <i>Expert en physique médicale</i>	olga.kaphammel@fhlux.lu
Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL):		
	Dr Anne-Marie BRAUN, <i>Médecin du travail</i>	anne_marie.braun@fhlux.lu
	Dr Carole PICARD, <i>Médecin du travail</i>	carole.picard@fhlux.lu
	Dr Marie-Joseph RIONDE, <i>Médecin du travail</i>	marie_joseph.rionde@fhlux.lu
	Mme Yvette FRANK, <i>Infirmière</i>	yvette.frank@fhlux.lu
	Mme Agnès SABRI-PIKARD, <i>Infirmière</i>	agnes.sabri@fhlux.lu
	Mme Christelle GOEURY, <i>Secrétaire</i>	christelle.goeury@fhlux.lu
	Mme Nathalie ROLLIN, <i>Secrétaire</i>	nathalie.rollin@fhlux.lu

PROPHAC

PRODUITS PHARMACEUTIQUES ET CHIMIQUES

fondée en 1946



DIAGNOSTICA
ANALYSES
MÉDICALES



MÉDECINE
HUMAINE



DIABETES
CARE



MÉDECINE
VÉTÉRINAIRE

MIR HËLLEFEN GESOND ZE BLEIWEN

PROPHAC s.à.r.l. · 5, Rangwee · L-2412 Howald · B.P. 2063 · L-1020 Luxembourg

Tél.: (+352) 482 482-1 · Fax.: (+352) 482 482-482 · contact@prophac.lu

Heures d'ouverture : Lundi à vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00



Quand
je serai grand,
je deviendrai
un beau livre



LAMESCH, UN EXPERT POUR VOS DECHETS INDUSTRIELS

Parce que vos déchets d'industrie nécessitent des précautions particulières lors de leur traitement, LAMESCH met à votre disposition des contenants et moyens logistiques adaptés. Vos déchets sont transformés et réintroduits dans le cycle de production sous forme de matières premières secondaires ou de combustible alternatif, préservant ainsi les ressources naturelles.

Découvrez comment valoriser et traiter vos déchets industriels dans des conditions optimales de sécurité pour l'homme et l'environnement, en contactant nos conseillers au 52 27 27-1 ou sur www.lamesch.lu



LAMESCH

DEPUIS PLUS DE 50 ANS LAMESCH PROMET UN BEL AVENIR A VOS DECHETS